



MINI Eolo 28 3 E



(ES) Manual de instrucciones y advertencias

(PT) Manual de instruções e advertências

(GR) Εγχειρίδιο οδηγιών

(PL) Podręcznik obsługi wraz z instrukcjami

(TR) Talimat ve uyarılar kitapçığı

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili in o pozorili

(HU) Használati utasítás és figyelmeztetések

(RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

(RO) Manual de instrucțiuni și recomandări

(IE) Instruction booklet and warning

(SK) Návod na použitie a upozornenia

(UA) довідник з інструкціями та застереженнями



ES

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido un producto Immergas de alta calidad, que le garantiza muchos años de seguridad y bienestar. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al nuevo usuario, incluso en caso de cambio de propiedad o de subcontrata. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento. Conforme a la legislación vigente las instalaciones deben ser diseñadas por profesionales habilitados, en los límites dimensionales establecidos por la Ley. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante y por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante, como prevé la Ley. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales o cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto potencialmente peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante. Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas: www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

En conformidad con la Directiva "Aparatos del gas" CE 2009/142, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.

El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo: **Mini Eolo 28 3 E**

están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias

Director de Investigación y Desarrollo

Mauro Guareschi

Firma: 

Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por errores de impresión o transcripción, reservándose el derecho de aportar a sus manuales técnicos y comerciales, cualquier modificación sin previo aviso.

IMMERGAS Hispania, S.A.

C/Comarques Pais Valencià, 62
• Ctra. N-III km-345 • Apdo. 48
46930 QUART DE POBLET (Valencia)

Tel. 96 192 10 76 • Fax 96 192 10 66

E-mail: immergas@immergash.com • www.immergash.com

Delegación Madrid

c/Embajadores, 198-bajo
28045 MADRID

Tel. 91 468 01 94 • Fax. 91 528 30 52

PT

Prezado Cliente,

Agradecemos por ter escolhido um produto Immergas de alta qualidade e capaz de garantir-lhe bem-estar e segurança por muito tempo. O cliente Immergas pode sempre contar com um qualificado Serviço de Assistência Autorizado, preparado e atualizado para garantir constante eficiência para a sua caldeira. Ler com atenção as páginas a seguir: contém úteis sugestões na correcta utilização do aparelho, que sendo respeitadas, confirmam a sua satisfação para o produto Immergas. Contactar imediatamente o nosso Centro de Assistência Autorizado na área para solicitar a verificação inicial de funcionamento. O nosso técnico verificará as boas condições de funcionamento e efectuará as necessárias regulações de ajuste, além, de indicar a correcta utilização do gerador. Dirigir-se aos Centros Autorizados Immergas em caso de necessidade de intervenção e manutenção ordinária: estes centros dispõem de componentes originais e contam com uma preparação específica, cuidada directamente pelo fabricante.

Advertências gerais

O manual de instruções constitui parte integrante e essencial do produto e deve ser entregue ao novo utilizador inclusive em caso de passagens de propriedade ou de subcontrata de propriedade. Deve ser conservado com cuidado e conservado atenciosamente, porque todas as advertências fornecem indicações importantes para a segurança nas fases de instalação, uso e manutenção. Nos termos da lei em vigor, os sistemas devem ser projectados por profissionais habilitados nos limites dimensionais estabelecidos pela Lei. A instalação e a manutenção devem ser efectuadas seguindo as normativas em vigor, de acordo com as instruções do fabricante e de pessoal habilitado, além de ser profissionalmente qualificado com específica competência no sector dos sistemas, como previsto pela lei. Uma instalação errada pode causar danos às pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não é responsável. A manutenção deve ser efectuada por pessoal técnico habilitado. O Serviço de Assistência Técnica Autorizado Immergas representa a garantia de qualificação e de profissionalidade. O aparelho deve ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente previsto. Qualquer outro tipo de utilização deve ser considerado imprópria e potencialmente perigosa. Em caso de erros na instalação, no trabalho ou na manutenção devidos a inobservância da legislação técnica em vigor, da normativa ou das instruções contidas no presente manual (sempre fornecidos pelo fabricante), é excluído qualquer tipo de responsabilidade contratual ou extra contratual do fabricante por eventuais danos, declinando a garantia à instalação ao aparelho. Para ulteriores informações sobre as disposições normativas relativas à instalação dos geradores de calor a gás, consultar o site Immergas no seguinte endereço: www.immergas.com

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Nos termos da Directiva "Aparelhos a Gás" 2009/142/CE, Directiva "Compatibilidade Electromagnética" 2004/108/CE, Directiva "Rendimentos" 92/42/CE e Directiva "Baixa Tensão" 2006/95/CE.

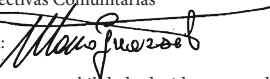
O fabricante: Immergas S.p.A., v. Cisa Ligure n° 95, 42041, Brescello (RE)

DECLARA QUE: as caldeiras Immergas com modelo: **Mini Eolo 28 3 E**

estão em conformidade com as mesmas Directivas Comunitárias

Director Pesquisa & Desenvolvimento

Mauro Guareschi

Assinatura: 

A Immergas S.p.A. declina toda e qualquer responsabilidade devida a erros de impressão ou de transcrição, reservando-se o direito de realizar modificações aos próprios prospectos técnicos e comerciais sem nenhum pré-aviso.

GR

Αγαπητοί Πελάτες,

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν Immergas υψηλής ποιότητας το οποίο θα σας εξασφαλίσει για μεγάλο χρονικό διάστημα ευεξία και ασφάλεια. Ως Πελάτες της Immergas μπορείτε να βασίζεστε σε μια ειδικευμένη Εξουσιοδοτημένη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης, που έχει εκπαιδευτεί και καταρτιστεί για να σας εξασφαλίσει την αδιάλειπτη αποτελεσματικότητα του λέβητά σας. Διαβάστε προσεκτικά τις σελίδες που ακολουθούν, και θα μάθετε χρήσιμες πληροφορίες για τη σωστή χρήση της συσκευής, που θα πρέπει να τηρήσετε ώστε να μείνετε απόλυτα ευχαριστημένοι από την Immergas. Απευθυνθείτε άμεσα στην Εξουσιοδοτημένη Τεχνική Υποστήριξη της περιοχής σας για να ζητήσετε τον αρχικό έλεγχο λειτουργίας. Ο τεχνικός μας θα πιστοποιήσει την καλή κατάσταση λειτουργίας, θα προβεί στις απαραίτητες ρυθμίσεις και θα σας υποδείξει τη σωστή χρήση του καυστήρα. Για τυχόν προβλήματα και τακτική συντήρηση απευθυνθείτε στα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Immergas τα οποία διαθέτουν τα πρωτότυπα εξαρτήματα που έχουν προετοιμαστεί ειδικά από τον κατασκευαστή.

Γενικές προειδοποιήσεις

Το εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί αναπόσπαστο και βασικό τμήμα του προϊόντος και θα πρέπει να δοθεί στο νέο χρήστη ακόμη και στην περίπτωση αλλαγής ιδιοκτησίας. Θα πρέπει να φυλάσσετε με προσοχή και να ανατρέχετε σε αυτό διότι όλες οι υποδείξεις παρέχουν σημαντικές ενδείξεις για την ασφάλεια στη φάση της εγκατάστασης, της χρήσης και της συντήρησης. Βάσει της νομοθεσίας που ισχύει για τις εγκαταστάσεις, αυτές θα πρέπει να σχεδιάζονται από ειδικευμένους επαγγελματίες, εντός των περιθωρίων που ορίζει η νομοθεσία. Η εγκατάσταση και η συντήρηση θα πρέπει να διεξάγονται βάσει των κανονισμών εν ισχύ, τηρώντας τις οδηγίες του κατασκευαστή και από ειδικευμένο προσωπικό επαγγελματιών που έχουν εκπαιδευτεί ειδικά στον τομέα των εγκαταστάσεων, όπως προβλέπει η νομοθεσία. Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε ανθρώπους, ζώα ή πράγματα για την οποία ο κατασκευαστής δε φέρει ευθύνη. Η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό και η Εξουσιοδοτημένη Τεχνική Υπηρεσία της Immergas αποτελεί με αυτή την έννοια μια εξασφαλισμένη ποιότητας και επαγγελματισμού. Η συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θα πρέπει να θεωρηθεί ακατάλληλη και συνεπώς δυνητικά επικίνδυνη. Σε περίπτωση σφάλματος στην εγκατάσταση, στη χρήση ή στη συντήρηση, που οφείλεται σε μη τήρηση της ισχύουσας νομοθεσίας, των διατάξεων ή των οδηγιών που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο (ή που παρέχονται από τον κατασκευαστή) πάνω να ισχύει οποιαδήποτε συμβατική και εξωσυμβατική ευθύνη του κατασκευαστή για τυχόν ζημιές καθώς και εγγύηση που αφορά τη συσκευή. Για

περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με τις διατάξεις εγκατάστασης των καυστήρων με αέριο, ανατρέξτε στον ιστότοπο της Immergas στη διεύθυνση: www.immergas.com

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Βάσει της Οδηγίας «Συσκευών Αερίου» 2009/142/CE, της Οδηγίας «Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας» 2004/108/CE, της Οδηγίας «Επιδόσεις» 92/42/CE και της Οδηγίας «Χαμηλής Τάσης» 2006/95/CE.

Ο κατασκευαστής Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ: οι λέβητες Immergas μοντέλο: **Mini Eolo 28 3 E**

συμμορφώνονται με τις εν λόγω Κοινοτικές Οδηγίες

Διευθυντής Έρευνας & Ανάπτυξης

Mauro Guareschi

Υπογραφή:

Η Immergas S.p.A. αποποιείται οποιασδήποτε ευθύνης που οφείλεται σε σφάλματα εκτύπωσης ή μετεγγραφής, με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για οποιαδήποτε τροποποίηση στα εμπορικά και τα τεχνικά φυλλάδια χωρίς προειδοποίηση.

PL

Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolenego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibrowania i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i specjalnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Uwagi ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i należy ją przekazać nowemu użytkownikowi również w przypadku przekazania własności lub przejęcia. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Zgodnie z obowiązującymi przepisami, instalacje muszą być projektowane przez uprawnionych fachowców, zgodnie z wymiarami ustalonymi przez Prawo. Instalacji i konserwacji należy dokonać zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazań producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji, jak ujęte przez Prawo. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakiegokolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji potencjalnie niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa technicznego, przepisów lub wytycznych zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyla się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza-kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność. Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą „Urządzenia gazowe” 2009/142/WE, Dyrektywą EMC 2004/108/WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42/WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE. Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DEKLARUJE, ŻE: kotły Immergas model: **Mini Eolo 28 3 E**

są zgodne z niniejszymi Dyrektywami Unijnymi

Dyrektor Badań & Rozwoju

Mauro Guareschi

Podpis:

Firma Immergas S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności spowodowanej błędami w druku lub odpisu, zachowując prawo do wniesienia do własnych broszur technicznych i handlowych, jakichkolwiek zmian bez uprzedzenia.

TR

Sayın Müşterimiz;

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününüzü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müşterisi olmanız sıfatıyla, kombinizinin devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazır ve güncelleştirilmiş Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz. Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: Immergas ürününden en sağlıklı ve verimli şekilde istifade etmenizi sağlayacak olan cihazınız için yararlı bilgileri temin edebilirsiniz. Cihazınızın ilk kullanımındaki başlangıç denetimi için zaman kaybetmeksizin bölgenizde bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yaparak, cihazın kullanımı konusunda Sizlere bilgi verecektir. Her türlü olağan bakım gereksinimi halinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: kendileri, direkt olarak üretici tarafından yapılan özenli hazırlıkları ile övündükleri orijinal parçalar bulundurulur.

Genel uyarılar

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bitinilmez bir parçasını oluşturmaktadır. Cihazın mülkiyet değişimi halinde yeni kullanıcısına teslim edilmelidir. Söz konusu kitapçığın itinayla muhafaza edilmesi ve kullanımın yanı sıra montaj be bakım hususlarında da

önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir. Tesisatlar yürürlükteki yasal düzenlemeler gözünde tutularak yasal olarak belirlenmiş ölçülere uygun olarak profesyonel kişiler tarafından yapılması gerekmektedir. Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir. Yanlış bir montaj, üretici firmamızın sorumluluğuna dahil etmemektedir ve insanları yanı sıra hayvanı veyahut da eşyaları da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği hususunda bir teminat teşkil etmektedirler. Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmaması yanı sıra potansiyel olarak tehlikelidir de. Montaj, kullanım veyahut da bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere veyahut da standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilere (ve her hal-i-karda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlara) riayet edilmemesinden ötürü oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmamızın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme harici herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer. Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmek için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: www.immergas.com

CE UYGUNLUK BEYANI

CE 2009/142 sayılı “Gazlı Cihazlar” Yönergesi, “Elektromanyetik Uygunluk” CE 2004/108 Yönergesi, CE 92/42 Verim Yönergesi ile CE 2006/95 sayılı “Alçak Gerilim Yönergesi” uyarınca.

Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

Immergas kombi modeli **Mini Eolo 28 3 E**

Avrupa Birliği Yönergelerine uygunluğunu TAAHHUT EDER

Araştırma ve Geliştirme Müdürü

Mauro Guareschi

İmza:

Immergas S.p.A. haber vermeden her türlü teknik ve ticari değişiklik yapma hakkını saklı tutarak baskı ve yazım hatalarına bağlı tüm sorumlulukları reddeder.

CZ

Vážený zákazník,

Blahopřejeme Vám k zakoupení vysoce kvalitního výrobku firmy Immergas, který Vám na dlouhou dobu zajistí spokojenost a bezpečí. Jako zákazník firmy Immergas se můžete za všech okolností spolehnout na odborný servis firmy, který je vždy dokonale připraven zaručit Vám stálý výkon Vašeho kotle. Přečtěte si pozorně následující stránky: můžete v nich najít užitečné rady ke správnému používání přístroje, jejichž dodržování Vám zajistí ještě větší spokojenost s výrobkem Immergasu. Navštivte však náš oblastní servis a zúčastněte se úvodního přezkoušení chodu kotle. Náš technik ověří správné podmínky provozu, provede nezbytné nastavení a regulaci a vysvětlí Vám správné používání kotle. V případě nutných oprav a běžné údržby se vždy obračtejte na schválené odborné servisní centrum Immergas, protože pouze tyto servisní střediska mají k dispozici speciálně vyškolené techniky a originální náhradní díly.

Všeobecná upozornění

Návod k použití je nedílnou a důležitou součástí výrobku a musí být předán uživateli i v případě jeho dalšího prodeje. Návod je třeba pozorně pročíst a pečlivě uschovat, protože všechna upozornění obsahují důležité informace pro Vaši bezpečnost ve fázi instalace a používání a údržby. Zařízení musí být projektováno profesionálními pracovníky v souladu s platnými předpisy a v limitech stanovených Zákonem. Instalaci a údržbu smí provádět v souladu s platnými normami a podle pokynů výrobce pouze odborně vyškolení pracovníci, kterými se v tomto případě rozumí pracovníci s odbornou technickou kvalifikací v oboru těchto systémů, jak je to stanoveno Zákonem. Chybná instalace může způsobit škody osobám, zvířatům nebo na věcech, za které výrobce neodpovídá. Údržbu by měli vždy provádět odborně vyškolení oprávnění pracovníci. Zárukou kvalifikace a odbornosti je v tomto případě schválené servisní středisko firmy Immergas. Přístroj se smí používat pouze k účelu, ke kterému byl výslovně určen. Jakékoliv jiné použití je považováno za nepatřičné a nebezpečné. Na chyby v instalaci, provozu nebo údržbě, které jsou způsobeny nedodržáním platných technických zákonů, norem a předpisů uvedených v tomto návodu (nebo poskytnutých výrobcem), se v žádném případě nevztahuje smluvní ani mimosmluvní odpovědnost výrobce za případné škody, a příslušná záruka na přístroj zaniká. Na získání dalších informací o předpisech týkajících se instalace tepelných a plynových kotlů konzultujte internetovou stránku Immergasu na následovní adrese: www.immergas.com

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

Ve smyslu Směrnice pro přístroje na plynné palivo 2009/142/ES, Směrnice o účinnosti 92/42/ES a Směrnice pro elektrická zařízení nízkého napětí 2006/95/ES. Výrobce: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE) kotle

Immergas model: **Mini Eolo 28 3 E**

jsou v souladu se Směrnicemi Společnosti

Ředitel Výzkumu & Vývoje

Mauro Guareschi

Podpis:

Firma Immergas S.p.A. nese jakoukoliv odpovědnost za tiskové chyby nebo chyby v přepisu a vyhrazuje si právo na provádění změn ve své technické a obchodní dokumentaci bez předchozího upozornění.

SI

Spōštovani kupec,

Čestitamo vam za izbiro visoko kakovostnega izdelka Immergas, ki vam zagotavlja trajno udobje in varnost. Kot stranka družbe Immergas se lahko vedno zanesete na našo pooblaščenno, strokovno usposobljeno servisno službo, katere osebe se nenehno strokovno izpopolnjuje, da lahko zagotovi učinkovitost vašega kotla. Pozorno preberite naslednje strani: vsebujejo namreč koristne nasvete za pravilno delovanje naprave, ob upoštevanju katerih boste lahko z izdelkom Immergas popolnoma zadovoljni. Čim prej se obrnite na naš pooblaščenno območni servisni center za uvodne kontrole

delovanja. Naš tehnik bo preveril, ali so izpolnjeni vsi pogoji za zagotovitev pravilnega delovanja kotla, opravil bo potrebne umeritve in vam predstavil pravilno uporabo kotla. Ob morebitni potrebi po popravilih in rednih vzdrževalnih posegih, se obrnite na pooblaščen centre Immergas, ki razpolagajo z originalnimi nadomestnimi deli in kvalificiranim osebjem, ki se izobražuje neposredno pri proizvajalca.

Splošna opozorila

Priročnik z navodili je sestavni in bistveni del izdelka in ga je potrebno pri prenosu lastništva izročiti novemu lastniku kotla. Priročnik skrbno preberite in shranite, saj vsebuje pomembna navodila za varno namestitve, uporabo in vzdrževanje. Skladno z veljavno zakonodajo morajo napeljava zasnovati usposobljeni strokovnjaki, skladno z dimenzijami, ki jih določa zakon. Pri namestitvi in vzdrževanju je potrebno upoštevati veljavno zakonodajo in navodila proizvajalca, izvajati pa jih mora pooblaščen in strokovno usposobljen osebje, torej tisto, ki razpolaga s posebnim tehničnim znanjem na področju tovrstnih sistemov, skladno z zakonskimi določbami. Nepravilna namestitvev ima lahko za posledico poškodbe ljudi, živali in predmetov, za katere izdelovalec ne odgovarja. Vzdrževalne posege mora izvesti strokovno usposobljeno osebje. Pooblaščen servisna služba Immergas predstavlja v tem primeru jamstvo za strokovnost in profesionalnost. Ta naprava je namenjena izključno uporabi, za katero je bila izrecno predvidena. Vsakršna drugačna uporaba velja za neprimerno in torej potencialno nevarno. V primeru napak pri namestitvi, delovanju ali vzdrževanju, ki bi bile posledica neupoštevanja veljavne tehnične zakonodaje, standardov ali navodil iz tega priročnika (oziroma navodil proizvajalca), je izključena vsakršna pogodbeno in izvenpogodbena odgovornost proizvajalca za morebitno škodo, garancija naprave pa preneha veljati. Za dodatne informacije o zakonskih določbah glede namestitve plinskih kotlov obiščite spletno stran družbe Immergas, na naslovu: www.immergas.com

IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE

V skladu z Direktivo Sveta 2009/142/EGS o plinskih aparatih, Direktivo Sveta 2004/108/EGS o elektromagnetni združljivosti, Direktivo Sveta 92/42/EGS o zahtevanih izkoristkih novih toplotnih kotlov na tekoča ali plinasta goriva in Direktivo Sveta 2006/95/EGS o nizi napetosti.

proizvajalec: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure 95 42041 Brescello (RE)

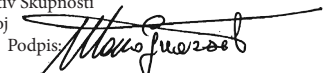
IZJAVLJA, DA: so kotli Immergas model: **Mini Eolo 28 3 E**

skladni z določbami omenjenih direktiv Skupnosti

Direktor sektorja za raziskave in razvoj

Mauro Guareschi

Podpis:



Družba Immergas S.p.A. zavrača vsakršno odgovornost za napake v tisku ali prepisu ter si pridržuje pravico do kakršnih koli sprememb na lastnih tehničnih in komercialnih prosopek brez predhodnega obvestila.

HU

Kedves vásárló,

köszönjük, hogy ezt, a kiváló minőségű, Immergas terméket választotta, amely az Ön számára tartósan kényelmes és biztonságos használatot garantálja. Az Immergas klienseként bármikor bizalommal fordulhat hivatalos aszisztencia szolgáltatásunkhoz, amely készen áll az Ön kérésének folyamatosan hatékony működtetésére. A következő oldalakon, kérjük olvassa el figyelmesen: a berendezés megfelelő használatához tartalmaznak hasznos ismereteket, amelyek figyelembevételével, elégedett lehet az Immergas termékkel. A lehető legrövidebb időn belül forduljon a helyi, hivatalos aszisztencia szolgáltatási központhoz az első működtetési ellenőrzések elvégzését kérve. Szakemberünk ellenőrzi majd a berendezés megfelelő működtetését, elvégzi a szükséges tárazásokat és bemutatja a hőfejlesztő megfelelő használati módját. A rendszer karbantartási műveletek esetenként szükséges elvégzésekor, forduljon a hivatalos Immergas-kirendeltségek egyikéhez: itt kaphatók az eredeti alkatrészek és ezek a kirendeltségek közvetlenül a gyártótól kapták szakirányú képzésüket.

Általános tudnivalók

A használati útmutató szerves és elengedhetetlen része a terméknek, ezért fontos, hogy az új felhasználó, átruházás esetén azt is kézhez kapja. Az útmutatót gondosan meg kell őrizni és figyelmesen át kell tanulmányozni, mivel biztonsági szempontból fontos utasításokat tartalmaz az beszerelés, a használat és a karbantartás tekintetében. A beszerelés és a karbantartást az érvényben lévő egyéb jogszabályok értelmében csak megfelelő szakirányú képzéssel rendelkező szakember végezheti az érvényes előírások betartásával, a gyártó útmutatása szerint. A hibás beszerelés személyi, állati és tárgyi sérüléseket okozhat, amelyekért a gyártó nem vállal felelősséget. A karbantartást csak felhatalmazott szakember végezheti, ebben a tekintetben az Immergas szakszervizek hálózata a minőség és a szakértelem biztosítója. A készüléket csakis eredeti rendeltetési céljának megfelelően szabad használni. Minden egyéb alkalmazása nem rendeltetészerűnek, ennél fogva veszélyesnek minősül. A hatályos jogszabályban foglalt műszaki előírásoknak vagy a jelen útmutató utasításainak (illetve a gyártó egyéb rendelkezéseinek) be nem tartásából fakadó helytelen beszerelés, használat vagy karbantartás esetén a gyártót semmilyen szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli, és érvényét veszíti a készülékre vállalt jótállása is. A gázüzemű hőfejlesztők beszerelésére vonatkozó jogszabályokról bővebb információkat az Immergas honlapján találhat, a következő címen: www.immergas.com

CE MEGFELELÉSI BIZONYLAT

A 2009/142/CE „Gázberendezések” irányelv, a 2004/108/CE, „Elektromágneses kompatibilitás” irányelv, a 92/42/CE „Hatásfok” irányelv és a 2006/95/CE. „Alacsony feszültség” irányelv értelmében.

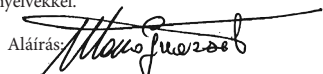
A Gyártó: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

KIJELENTI HOGY: az Immergas kazánok, modell: **Mini Eolo 28 3 E** konformak Az Európai Közösségi Irányelvekkel.

Kutatási és Fejlesztési igazgató

Mauro Guareschi

Aláírás:



Az Immergas S.p.A. nem vállal felelősséget a nyomtatási és az átirási hibákért, fenntartja annak a jogát, hogy saját alkalmazásában álló szakemberek és kereskedelmi képviselői végezzenek a módosításokat, előzetes közlés nélkül.

RU

Уважаемый клиент,

Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия компании Immergas, которая на долгое время обеспечит Вам комфорт и надежность. Как клиент компании Immergas вы всегда можете рассчитывать на нашу авторизированную сервисную службу, всегда готовую обеспечить постоянную и эффективную работу Вашего бойлера. Внимательно прочитайте нижеследующие страницы: вы сможете найти в них полезные советы по работе агрегата, соблюдение которых, только увеличит у вас чувство удовлетворения от приобретения котла фирмы Immergas. Рекомендуем вам одновременно обратиться в свой местный Авторизированный Сервисный центр для проверки правильности первоначального функционирования агрегата. Наш специалист проверит правильность функционирования, произведёт необходимые регулировки и покажет Вам как правильно эксплуатировать агрегат. При необходимости проведения ремонта и планового техобслуживания, обращайтесь в уполномоченные сервисные центры компании Immergas; они располагают оригинальными комплектующими и персоналом, прошедшим специальную подготовку под руководством представителей фирмы производителя.

Общие указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации является важнейшей составной частью агрегата и должна быть передана лицу, которому поручена его эксплуатация, в том числе, в случае смены его владельца или передачи в пользование. Её следует тщательно хранить и внимательно изучать, так как в ней содержатся важные указания по безопасности монтажа, эксплуатации и техобслуживания агрегата. Согласно действующему законодательству, системы должны быть спроектированы профессионалами, имеющими специальное разрешение, в пределах размера, установленных Законом. Монтаж и техобслуживание агрегата должны производиться с соблюдением всех действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя, уполномоченным квалифицированным персоналом, под которым понимаются лица, обладающие необходимой компетентностью в области соответствующего оборудования. Неправильный монтаж может привести к вреду для здоровья людей и животных или материальному ущербу, за которые изготовитель не будет нести ответственность. Техобслуживание должно выполняться квалифицированным техническим персоналом; авторизованная Сервисная служба компании Immergas обладает в этом смысле гарантией квалификации и профессионализма. Агрегат должен использоваться исключительно по тому назначению, для которого он предназначен. Любое прочее использование следует считать неправильным и, следовательно, представляющим потенциальную опасность. В случае ошибки при монтаже, эксплуатации или техобслуживании, вызванных несоблюдением действующих технических норм и положений или указаний, содержащихся в настоящей инструкции (или в любом случае предоставленных изготовителем), с изготовителя снимается любая контрактная или внеконтрактная ответственность за могущий быть причиненным ущерб, а также аннулируется имевшаяся гарантия. Для получения дополнительной информации по монтажу тепловых газовых генераторов посетите сайт компании Immergas, расположенный по адресу: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

В соответствии с Директивой “Газовые приборы” 2009/142/CE, Директивой “Электромагнитная совместимость” CE 2004/108/CE, Директивой “К.П.Д.” 92/42/CE и Директивой “Низкое напряжение” 2006/95/CE.

Производитель: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

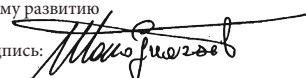
ЗАЯВЛЯЕТ ЧТО: котлы Immergas модели: **Mini Eolo 28 3 E**

соответствуют вышеуказанным Директивам Европейского Сообщества

Директор по НИОКР и перспективному развитию

Mauro Guareschi

Подпись:



Компания Immergas S.p.A. снимает с себя всякую ответственность за полиграфические ошибки и ошибки печати, и сохраняет за собой право вносить изменения в собственную техническую и коммерческую документацию без предупреждений.

RO

Stimate client,

Vă felicităm pentru că ați ales produsul Immergas de înaltă calitate în măsură să vă asigure pe timp îndelungat siguranță și bunăstare. În calitate de Client Immergas vă veți putea baza întotdeauna pe un Serviciu calificat de Asistență Autorizat, pregătit și actualizat pentru a garanta eficiență constantă centralei dumneavoastră. Citiți cu atenție paginile care urmează: veți putea găsi sugesții utile privind utilizarea corectă a aparatului, a căror respectare va confirma satisfacția dumneavoastră pentru produsul Immergas. Adresați-vă imediat centrului nostru de Asistență Autorizat din zonă pentru a solicita verificarea inițială a funcționării. Tehnicianul nostru va verifica condițiile bune de funcționare, va executa reglările necesare de calibrare și va vă arăta utilizarea corectă a generatorului. Adresați-vă pentru eventuale necesități de intervenție și întreținere obișnuită centrelor Autorizate Immergas: acestea dispun de componente originale și de o pregătire asigurată direct de către constructor.

Avvertimente generale

Manualul de instrucțiuni constituie parte integrantă și esențială a produsului și va trebui să fie înmănat utilizatorului nou chiar și în caz de schimbare a proprietarului. Acesta va trebui să fie păstrat cu atenție și consultat atent, pentru că toate avertismentele furnizează indicații importante pentru siguranță în fazele de instalare, uz și întreținere. Potrivit legislației în vigoare instalațiile trebuie să fie proiectate de profesioniști autorizați în limitele dimensionale stabilite prin lege. Instalarea și întreținerea trebuie să fie executate cu respectarea normelor în vigoare, conform instrucțiunilor constructorului și de către personal profesional calificat, înțelegând prin acesta că deține competența specifică tehnică în sectorul instalațiilor conform prevederilor legale. O instalare greșită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care constructorul nu este responsabil. Întreținerea trebuie să fie efectuată de către personal

tehnic abilitat, Serviciul Asistență Tehnică Autorizată Immergas reprezintă în acest sens o garanție de calificare și profesionalitate. Aparatul va trebui să fie destinat doar utilizării pentru care a fost expres prevăzut. Orice utilizare diferită trebuie considerată improprie și deci periculoasă. În caz de erori de instalare, de utilizare sau întreținere, datorate nerespectării legislației tehnice în vigoare, a normativelor sau a instrucțiunilor din manualul de față (sau oricum furnizate de către constructor), este exclusă orice responsabilitate contractuală și extracontractuală a constructorului pentru eventuale daune și se pierde garanția aparatului. Pentru a avea informații ulterioare privind dispozițiile normative referitoare la instalarea generatorilor de căldură pe bază de gaz, consultați site-ul Immergas la următoarea adresă: www.immergas.com

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Potrivit directivei "Aparatură pe bază de gaz" 2009/142/CE, Directiva "Compatibilitate Electromagnetică" 2004/108/CE, directiva "Randamente" 92/42/CE și Directiva "Joasă Tensiune" 2006/95/CE.

Producătorul: Immergas S.p.A str. Cisa Ligure n. 95 42041 Brescello (RE)

DECLARĂ CĂ: centralele Immergas model: **Mini Eolo 28 3 E**

sunt conforme cu aceleași Directive Comunitare

Director Cercetare și Dezvoltare

Mauro Guareschi

Semnătură:

Firma Immergas S.p.A își declină orice responsabilitate datorată greșelilor de tipărire sau de transcriere, rezervându-și dreptul de a aduce orice modificare prospectelor tehnice și comerciale proprii fără preaviz.

IE

Dear Customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the new user also in the case of transfer or succession of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. In compliance with legislation in force, the systems must be designed by qualified professionals, within the dimensional limits established by the Law. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer's instructions and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector, as envisioned by the Law. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use will be considered improper and therefore potentially dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the 2009/142/CE Gas Appliance Directive, 2004/108/CE EMC Directive, 92/42/CE Efficiency Directive and 2006/95/CE Low Voltage Directive.

The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model: **Mini Eolo 28 3 E**

is in compliance with the same European Community Directives

Research & Development Director

Mauro Guareschi

Signature:

Immergas S.p.A. declines all liability due to printing or transcription errors, reserving the right to make any modifications to its technical and commercial documents without forewarning.

SK

Vážení zákazník,

Blahoželáme Vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý Vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorá je vždy dokonale pripravená zaručiť Vám stály výkon Vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky: môžete v nich nájsť užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržovanie Vám zaistí ešte väčšiu spokojnosť s výrobkom Immergasu. Navštívte nás náš oblasťný servis a požiadajte o úvodné preskúšanie chodu kotla. Náš technik overí správne podmienky prevádzky, vykoná nevyhnutné nastavenie a reguláciu a vysvetlí Vám správne používanie kotla. V prípade nevyhnutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené odborné servisy firmy Immergas, pretože iba tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyskolených technikov a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je neoddeliteľnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť odovzdaný užívateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je potrebné si pozorne prečítať a starostlivo uschovať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre Vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj používania a údržby. Zariadenie musí byť projektované profesionálnymi pracovníkmi v súlade s platnými predpismi a v limitoch stanovených Zákonom. Inštaláciu a údržbu môžu vykonať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu iba odborne vyskolení pracovníci, pod ktorými sa v tomto prípade rozumejú pracovníci s odbornou technickou kvalifikáciou v odbore týchto systémov, ako je to stanovené Zákonom. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na veciach, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vždy vykonávať odborne vyskolení oprávnení pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj sa môže používať iba pre účel, na ktorý je vyslovene určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcom), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná ani mimo zmluvnú zodpovednosť výrobcu za prípadné škody, a príslušná záruka na prístroj zaniká. Na získanie ďalších informácií o predpisoch týkajúcich sa inštalácie tepelných a plynových kotlov konzultujte internetovú stránku Immergasu na nasledovnej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EÚ

V zmysle Smernice pre prístroje na plynové palivá 2009/142/ES, Smernice o účinnosti 92/42/ES a Smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES. Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

kotle Immergas model: **Mini Eolo 28 3 E**

sú v súlade so Smernicami Spoločenstva

Riaditeľ Výskumu & Vývoja

Mauro Guareschi

Podpis:

Firma Immergas S.p.A. nenesie akúkoľvek zodpovednosť za tlačové chyby alebo chyby v prepise a vyhradzuje si právo na uskutočňovanie zmien vo svojej technickej a obchodnej dokumentácii bez predchádzajúceho upozornenia.

UA

Люб'язний покушту,

Поздоровляємо Вас з придбанням високоякісного виробу Immergas, здатного забезпечити Вам довготривалу безпеку та здоров'я. Як клієнту Immergas Вам надається можливість завжди звертатися в Уповноважену Сервісну Службу, підготовлені фахівці з котрою забезпечать ефективну роботу Вашого котла. Уважно ознайомтеся з наступними сторінками: Ви знайдете корисні поради щодо коректної експлуатації агрегату, яка подарує Вам загальне задоволення виробом Immergas. Своєчасно звертайтеся до місцевої Уповноваженої Сервісної Служби для виконання початкових перевірок котла. Наші фахівці перевіряють добрі умови роботи котла, виконає необхідні регулювання та ознайомить Вас з правилами правильної експлуатації теплогенератора. Для проведення будь-яких операцій та технічного обслуговування звертайтеся до Уповноважених Центрів Immergas: вони оснащені оригінальними запасними частинами, а їхні фахівці відрізняються бездоганною кваліфікацією та підготовкою на підприємстві виробника.

Загальні зауваження

Довідник з інструкціями складає невід'ємну та важливу частину виробу та має передаватися користувачеві також у випадках зміни власника. Ретельно зберігайте його та уважно вивчайте, тому що всі інструкції надають важливу інформацію з безпеки на етапах монтажу, експлуатації та технічного обслуговування. Відповідно до чинного законодавства системи мають проектуватися кваліфікованими фахівцями, в розмірних межах, передбачених Законом. Монтаж і технічне обслуговування мають виконуватися згідно чинного законодавства, інструкцій виробника кваліфікованим персоналом з досвідом роботи з таким устаткуванням, як це передбачене Законом. Хибний монтаж може призвести до травмувань осіб, тварин або збитку речам, відповідальність за котрі не покладається на виробника. Технічне обслуговування має виконуватися фахівцями з Уповноваженого Технічного Сервісного Центру Immergas, які гарантують якість та професійність. Даний агрегат має використовуватися виключно за призначенням. Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням і, тобто, небезпечним. Виробник не несе жодної договірної або іншої відповідальності за збиток, заподіяний неправильним монтажем, експлуатацією або технічним обслуговуванням без дотримання чинного законодавства з технічних питань, нормативів або інструкцій з цього керівництва (або, в будь-якому разі, інструкцій збоку виробника). На такі випадки дія гарантії не розповсюджується. Додаткову інформацію про законодавчу основу щодо монтажу газових тепло генераторів можна отримати на сайті Immergas: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Відповідно до розпоряджень Директив ЄС щодо газового обладнання 2009/142, Директиви ЄС щодо електромагнітної сумісності 2004/108, Директиви ЄС щодо корисної потужності котлів 92/42 та Директиви ЄС з Низької Напруги 2006/95.

Виробник: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ЗАЯВЛЯЄ ПРО ТЕ, ЩО: котли Immergas моделі: **Mini Eolo 28 3 E**

відповідають вимогам вищезазначених Європейських Директив;

Директор відділу розвитку і досліджень

Mauro Guareschi

Підпис:

Компанія Immergas S.p.A. відхиляє будь-яку відповідальність внаслідок помилки друку або перекладу, залишаючи за собою право на внесення змін у власні технічні або рекламні брошури без попередження.



1 - INSTALATOR MONTAŻ KOTŁA



1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Mini Eolo 28 3 E został zaprojektowany do instalacji naściennej; należy z niego korzystać do ogrzewania otoczenia c.o. i wytwarzania c.w.u. do celów domowych i podobnych. W przypadku instalacji ściiennej, ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1).



Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładnie:



- **Kocioł typu B2**, jeżeli zainstalowany bez 2 zatyczek zasysania i z pokrywą górną



- **Kocioł typu C**, jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.



Wyłącznie wykwalifikowany technik - hydraulik jest upoważniony do instalowania gazowych urządzeń Immergas. Instalacja musi zostać wykonana według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki. Instalacja kotła Mini Eolo 28 3 E w przypadku zasilania LPG musi być zgodna z zasadami gazu o gęstości większej od powietrza (przypomina się, wskazując, lecz niewyczerpująco, że zakazane jest instalowanie urządzeń zasilanych powyższymi rodzajami gazu w miejscach o podłogach na poziomie niższym od zewnętrznej średniej wiejskiej). Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń, aby umożliwić czynności związane z podłączeniami hydraulicznymi i instalacją odprowadzania spalin.



Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).



Nie zaleca się umieszczania urządzeń elektrycznych AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku interwencji zaworu



bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego) lub w przypadku przecieków ze złączek hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, uszkodzenia lub niewłaściwego działania, urządzenie należy wyłączyć i zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada specjalne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek interwencji lub prób naprawy. Brak przestrzegania powyższego oznacza odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.

- Zasady dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Koleczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone

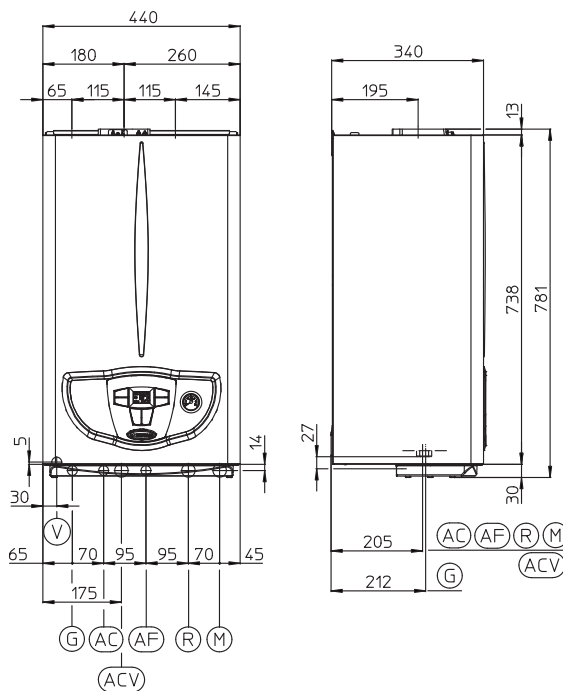
właściwie (według zasad dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności lub muru innego od wskazanego, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blisterze służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzewania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą być podłączone do instalacji ogrzewania odpowiadającej ich osiągom i ich mocy.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

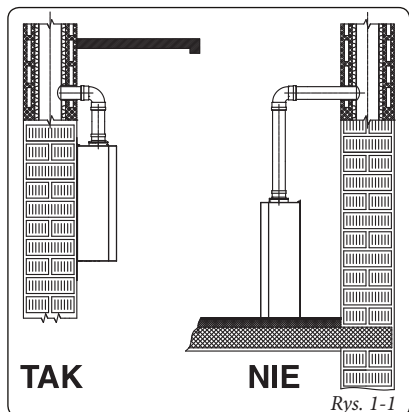


Wysokość (mm)	Szerokość (mm)	Głębokość (mm)	
781	440	340	
PRZYŁĄCZA			
GAZ	WODA UŻYTKOWA		INSTALACJA
G	AC	AF	R M
3/4"	1/2"	1/2"	3/4" 3/4"

Opis:

- G - Zasilanie gazem
- AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)
- ACV - Wejście c.w.u. - zestaw zaworu słonecznego (Opcja)
- AF - Wejście zimnej wody użytkowej
- R - Dopływ instalacji
- M - Odpływ instalacji
- V - Podłączenie elektryczne

N.B.: zespół podłączenia (opcja)



Rys. 1-1

1.3 FUNKCJA MROZOCHRONNA.

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję mroзоochronną (przeciw zamarzaniu), która uruchamia pompę i palnik, gdy temperatura wody wewnątrz kotła jest niższa niż 4°C.

Funkcja mroзоochronna (przeciw zamarzaniu) jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Paragr. 2.5);
- istotne elementy kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C. W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarznięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (specjalny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynu, w odniesieniu do potrzebnej ilości względem minimalnej temperatury, w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu na bazie glikoli etylenowych i propylenowych.

Czas trwałości i ewentualna likwidacja - dostosować się do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw mroзоochronny) złożonego z opornika elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (prze-czytać uważnie instrukcje montażu zawarte w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamarznięciu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego;
- wyłącznik ogólny jest włączony;
- elementy zestawu przeciw zamarzaniu (mroзоochronnego) nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla skuteczności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energią elektryczną i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych.

1.4 PODŁĄCZENIA.

Podłączenie gazu

(Urządzenie kategorii II2ELwLs3P).

Nasze kotły wykonane są do pracy z metanem (GZ50; G27; G2.350) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub większa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo, aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprowadzany gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostania użyta do zasilania kotła; gdy jest zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora przyczyniając się do zaistnienia niedogodności dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie kurka gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia, aby przywrócić jego czystość.

Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszanke dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.

- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa elementów mieszanki. Może to spowodować zmianę mocy cieplnej mieszanki dostarczanej do urządzenia z następującą po tym zmianą jego osiągow.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na wymiennik pierwotny, oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwającymi osad będącymi w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Na podstawie obowiązujących przepisów, wodę instalacji grzewczej należy poddać obróbce chemicznej, aby chronić instalację i urządzenie przed osadem wapiennym.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepy na bazie kotła. Spust zaworów bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawory spustowe musiałyby interweniować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Uwaga: aby zachować trwałość i cechy wydajności urządzenia, wskazany jest montaż zestawu „dowownik polifosforanów” w przypadku wody, której właściwości mogą doprowadzić do powstania osadu wapiennego. Na podstawie obowiązujących norm, wodę należy poddać obróbce w temperaturze powyżej 25° francuskich w przypadku obrotu c.o. i powyżej 15° francuskich w przypadku wody użytkowej, za pomocą obróbki chemicznej kondycjonowania dla mocy < 100 kW lub zmiekczenia dla mocy > 100 kW.

Podłączenie elektryczne. Kocioł „Mini Eolo 28 3 E” posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX5D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uzziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyla się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uzziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdzić ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy pobranej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju „X” pozbawiony wtyczki. Kabel zasilający należy podłączyć do sieci 230V ±10% / 50Hz przestrzegając biegunowości L-N i podłączenia do uzziemienia (⊕), na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpieczników sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpieczników szybkich 3,15A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy.





1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy 2 przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Rys. 1-5). Termostat czasowy pozwala na:

- ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
- ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
- wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:

- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w ustawialnej temperaturze mrozoochronnej.

Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6;

- Comando Amico Remoto^{v2} (CAR^{v2}) (Zdalne Sterowanie Przyjaciół - ZSP) (Rys. 1-6) z pracą klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR^{v2} pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji ciepłej z możliwością interwencji w wygodny sposób we wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny

panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Ważne: w przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy z użyciem odpowiedniego zestawu, należy korzystać z CAR^{v2} wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off.

Połączenie elektryczne CAR^{v2} (Zdalne Sterowanie Przyjaciół) lub termostat czasowy On/Off (Opcja). Czynności opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia. Ewentualny termostat lub termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnij się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju „czystego” tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualne sterowanie CAR^{v2} należy podłączyć do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 na karcie elektronicznej, uważając, aby nie zamienić biegunowości połączeń (Rys. 3-2).

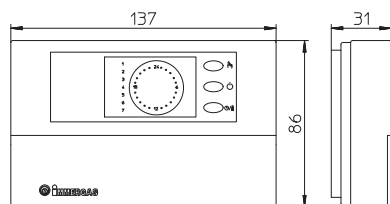
Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół CAR^{v2} lub jakiegokolwiek termostatu czasowego, należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnij się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

1.6 SONDA ZEWNĘTRZNA (OPCJA).

Kocioł przystosowany jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-7), dostępnej jako zestaw - opcja.

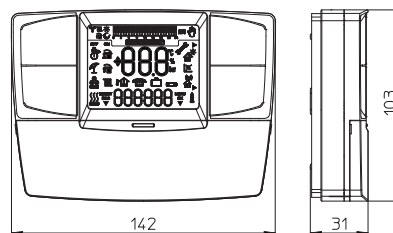
Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna zawsze interweniuje, gdy podłączona jest oddzielnie od używanego termostatu czasowego. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję przełącznika obecnego na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys.1-8). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

Cyfrowy termostat czasowy On/Off

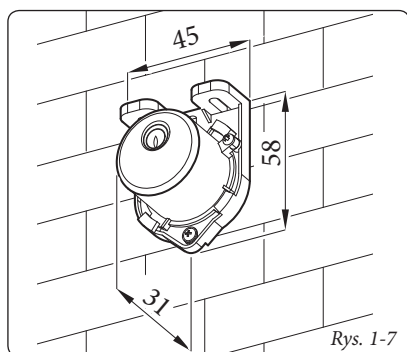


Rys. 1-5

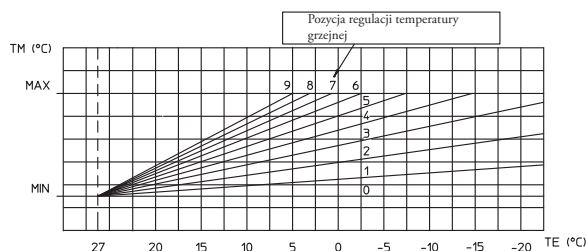
Zdalne Sterowanie Przyjaciół^{v2} (CAR^{v2})



Rys. 1-6



Rys. 1-7



Rys. 1-8

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

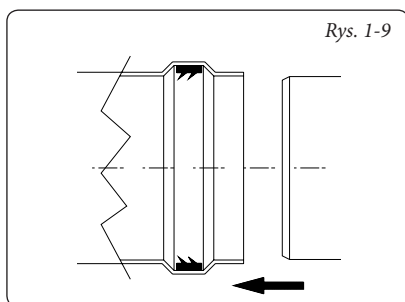
Uwaga: Kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z oryginalnym urządzeniem Immergas zasysania i odprowadzania spalin. Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: „nie dla kotłów kondensacyjnych”.

Przewody odprowadzania spalin nie mogą stykać się ani znajdować się w pobliżu materiałów łatwopalnych, ponadto, nie mogą być przeprowadzone przez konstrukcje budowlane ani ściany z materiału łatwopalnego.

Patrz następne paragrafy - szczegółowy opis dostępnych zestawów.

Umieszczenie uszczelek o podwójnych wargach. Aby właściwie umieścić uszczelki wargowe na kolankach i przedłużkach, należy śledzić sposób montażu (Rys. 1-9).

- Współczynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy element systemu dymnego posiada *Współczynnik Oporu* otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Współczynnik Oporu pojedynczego elementu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależy natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzaniu spalin. Każdy pojedynczy element posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. *długość ekwiwalentną* otrzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Współczynnikami Oporu. *Wszystkie kotły mają maksymalny Współczynnik Oporu otrzymywany eksperymentalnie równy 100.* Maksymalny dopuszczalny Współczynnik Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.



1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

W tej konfiguracji należy korzystać z odpowiedniej końcówki (obecnej w zestawie zasysania do wskazanego montażu), umieszczanej na najbardziej wewnętrznym otworze kotła (Rys. 1-12). Do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowany jest kocioł, a spaliny odprowadzane są do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

Kocioł w tej konfiguracji sklasyfikowany jest jako typ B₂₂.

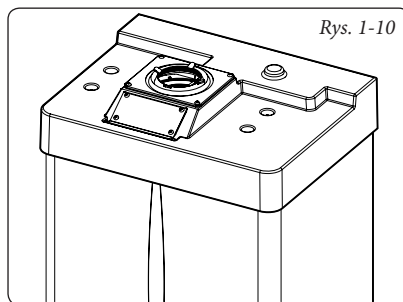
Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego komina pojedynczego lub kanałowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-11).**

Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć lewy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty, mocując ją z prawej strony przy pomocy 2 śrub z wyposażenia. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na najbardziej wewnętrznym otworze kotła, umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować górną pokrywę przymocowując ją 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie, zwracając uwagę na przytrzymanie 4 jęczyczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.



- Połączenie na złącz przedłużek rurowych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na złącz z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Maksymalny zasięg przewodu spustowego.

Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i w poziomie) może być przedłużony max. do 12 m w linii prostej korzystając z izolowanych przewodów (Rys. 1-31). Aby uniknąć problemów z kondensatem spalin spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę, konieczne jest ograniczenie długości normalnego przewodu spustowego Ø 80 (nie izolowanego) do 5 metrów.

Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym.

Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu. Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm (Rys. 1-13).

- **Konfiguracja bez zestawu przykrywającego (kocioł typu C).**

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z poziomych koncentrycznych zestawów zasysania / spustowych Ø60/100 i Ø80/125 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązujący.

Instalacja przegrody. Aby kocioł funkcjonował właściwie w konieczne jest zainstalowanie przy wyjściu z komory szczelnej i przed przewodem zasysania i spustowym, przegrody (Rys. 1-14). Do wyboru odpowiedniej przegrody dochodzi na podstawie typu przewodu i jego maksymalnego zasięgu (wydłużenia): danego obliczenia można dokonać korzystając z następujących tabeli:

N.B.: przegrody zostają dostarczone seryjnie wraz z kotłem.

Instalacja przegrody zasysania. Aby kocioł funkcjonował prawidłowo z zestawami oddzielającymi Ø 80 i spuście o długości > niż 1 m, na otworze zasysania szczelnej komory i przed przewodem zasysania, należy zainstalować przegrodę Ø 47 (Rys. 1-15). Do wyboru odpowiedniej przegrody dochodzi na podstawie typu przewodu i jego maksymalnego zasięgu (wydłużenia): danego obliczenia można dokonać korzystając z następujących tabeli:



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

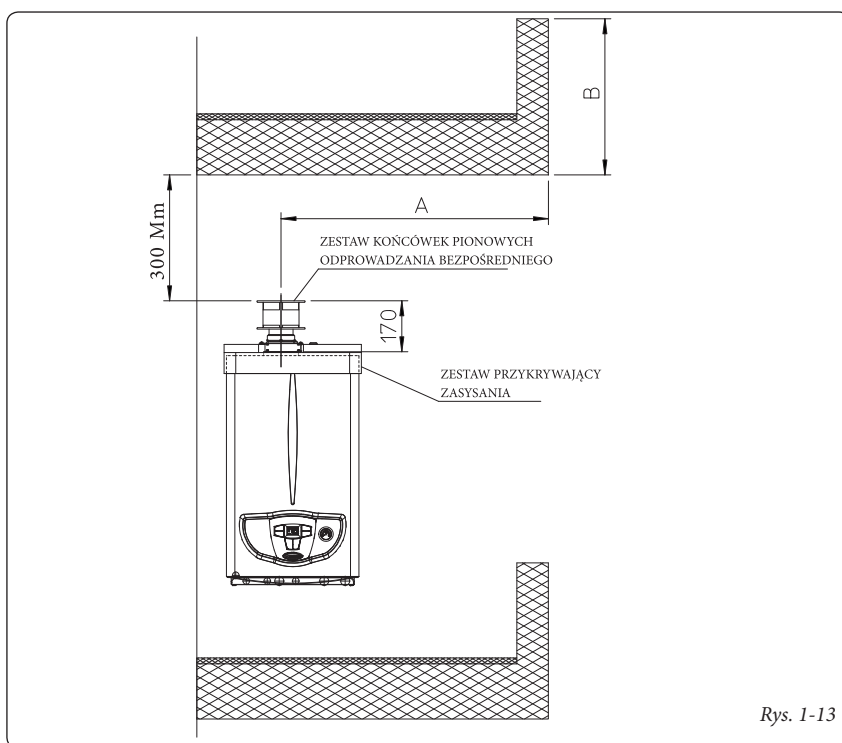
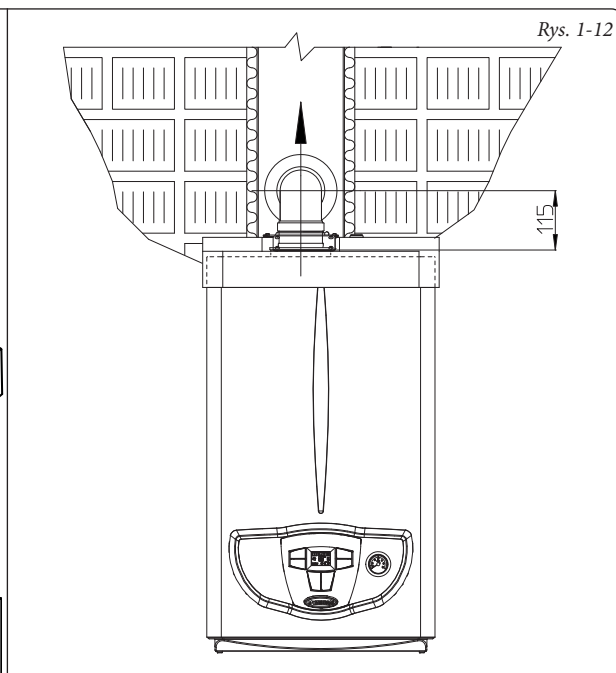
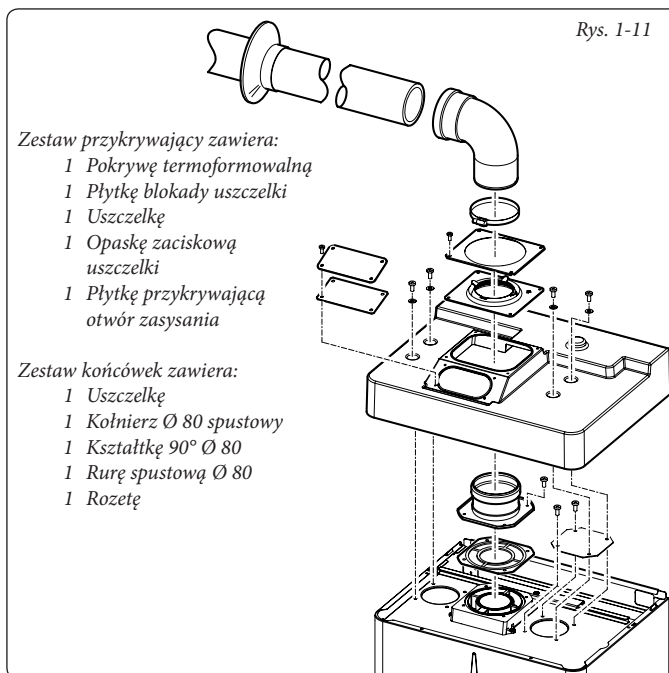
RU

RO

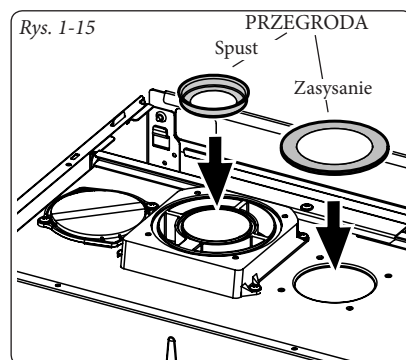
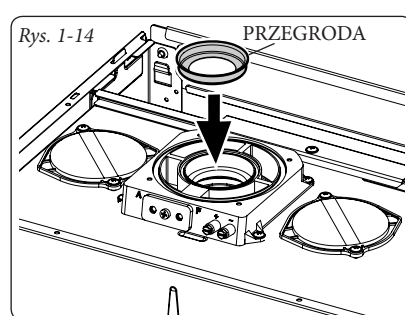
IE

SK

UA



Rys. 1-13



Rodzaj instalacji (wydłużenie przewodu w metrach)	Przegroda			
	$\text{Ø} 38$	$\text{Ø} 40$	$\text{Ø} 42,5$	BEZ
Zestaw koncentryczny $\text{Ø} 60/100$ poziomy	Od 0 do 0,5	Od 0,5 do 1,5	-	Od 1,5 do 3,0
Zestaw koncentryczny $\text{Ø} 60/100$ pionowy	Od 0 do 2,2	Od 2,2 do 3,7	-	Od 3,7 do 4,7
Zestaw koncentryczny $\text{Ø} 80/125$ poziomy	Od 0 do 0,5	Od 0,5 do 4,6	-	Od 4,6 do 7,4
Zestaw koncentryczny $\text{Ø} 80/125$ pionowy	Od 0 do 5,4	Od 5,4 do 9,5	-	Od 9,5 do 12,2
Zestaw rozdzielający $\text{Ø} 80$ pionowy bez kształtek	*Od 0 do 20	*Od 20 do 40	**Od 0 do 22	** Od 22 do 33
Zestaw rozdzielający $\text{Ø} 80$ poziomy z dwoma kształtkami	*Od 0 do 16	*Od 16 do 35	**Od 0 do 17	** Od 17 do 28
Zestaw bezpośredniego zasysania i odprowadzania $\text{Ø} 80$ w konfiguracji B ₂₂	Od 0 do 0,5	-	Od 0,5 do 15	-

* Niniejsze wartości maksymalnego zasięgu, uznaje się, odnośnie zasysania, z 1 metrową rurą spustową.
 ** Niniejsze wartości maksymalnego zasięgu, uznaje się, odnośnie odprowadzania, z 1 metrową rurą zasysania i 1 przegrodą $\text{Ø} 47$ na otworze zasysania.

Tabele współczynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Współczynnik Oporu (R)	Długość ekwiwalentna w m rury koncentrycznej Ø 60/100	Długość ekwiwalentna w m rury koncentrycznej Ø 80/125	Długość ekwiwalentna w m rury Ø 80
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1	Zasysanie i Spust 16,5	m 1	m 2,8	Zasysanie m 7,1 Spust m 5,5
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100	Zasysanie i Spust 21	m 1,3	m 3,5	Zasysanie m 9,1 Spust m 7,0
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100	Zasysanie i Spust 16,5	m 1	m 2,8	Zasysanie m 7,1 Spust m 5,5
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100	Zasysanie i Spust 46	m 2,8	m 7,6	Zasysanie m 20 Spust m 15
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100	Zasysanie i Spust 32	m 1,9	m 5,3	Zasysanie m 14 Spust m 10,6
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100	Zasysanie i Spust 41,7	m 2,5	m 7	Zasysanie m 18 Spust 14
Rura koncentryczna Ø 80/125 m 1	Zasysanie i Spust 6	m 0,4	m 1,0	Zasysanie m 2,6 Spust m 2,0
Kształtka 90° koncentryczna Ø 80/125	Zasysanie i Spust 7,5	m 0,5	m 1,3	Zasysanie m 3,3 Spust m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 80/125	Zasysanie i Spust 6	m 0,4	m 1,0	Zasysanie m 2,6 Spust m 2,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 80/125	Zasysanie i Spust 33	m 2,0	m 5,5	Zasysanie m 14,3 Spust m 11,0
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 80/125	Zasysanie i Spust 26,5	m 1,6	m 4,4	Zasysanie m 11,5 Spust m 8,8
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 80/125	Zasysanie i Spust 39	m 2,3	m 6,5	Zasysanie m 16,9 Spust m 13
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 80/125	Zasysanie i Spust 34	m 2,0	m 5,6	Zasysanie m 14,8 Spust m 11,3
Prześciówka koncentryczna z Ø 60/100 do Ø 80/125 ze zbiornikiem kondensatu	Zasysanie i Spust 13	m 0,8	m 2,2	Zasysanie m 5,6 Spust m 4,3
Prześciówka koncentryczna z Ø 60/100 do Ø 80/125	Zasysanie i Spust 2	m 0,1	m 0,3	Zasysanie m 0,8 Spust m 0,6
Rura Ø 80 m 1 (z lub bez izolacji)	Zasysanie 2,3 Spust 3	m 0,1 m 0,2	m 0,4 m 0,5	Zasysanie m 1,0 Spust m 1,0
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 (z lub bez izolacji)	Zasysanie 5	m 0,3	m 0,8	Zasysanie m 2,2
Końcówka zasysania Ø 80 Końcówka spustowa Ø 80	Zasysanie 3 Spust 2,5	m 0,2 m 0,1	m 0,5 m 0,4	Zasysanie m 1,3 Spust m 0,8
Kształtka 90° Ø 80	Zasysanie 5 Spust 6,5	m 0,3 m 0,4	m 0,8 m 1,1	Zasysanie m 2,2 Spust m 2,1
Kształtka 45° Ø 80	Zasysanie 3 Spust 4	m 0,2 m 0,2	m 0,5 m 0,6	Zasysanie m 1,3 Spust m 1,3
Rozgałęźnik równoległy Ø 80 od Ø 60/100 do Ø 80/80	Zasysanie i Spust 8,8	m 0,5	m 1,5	Zasysanie m 3,8 Spust m 2,9

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

RO

IE

SK

UA



1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestaw poziomy zasysania- spustowy Ø60/100.

Montaż zestawu (Rys. 1-16): zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła przekładając uszczelkę (1) i przymocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Adnotacje: gdyby kocioł zainstalowany został w miejscu, gdzie zdarzają się bardzo niskie temperatury, dostępny jest specjalny zestaw mrozoochronny, który można zainstalować jako alternatywę do tego standard.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw poziomy Ø 60/100 zasysania-spustu może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Zastosowanie z wyjściem tylnym (Rys. 1-17). Długość rury 970 mm pozwala na przeprowadzenie przez ścianę o grubości maksymalnej 775 mm. Zazwyczaj niezbędne jest skrócenie końcówki. Określić rozmiar dodając te war-

tości: Grubość części + występ wewnętrzny + występ zewnętrzny. Niezbędne minimalne występy podane są na rysunku.

- Zastosowanie z wyjściem bocznym (Rys. 1-18); Korzystając tylko z zestawu zasysania-spustu poziomego, bez odpowiednich przedłużek, pozwala na przeprowadzenie przez jedną ścianę o grubości 725 mm z wyjściem bocznym lewym i 645 z wyjściem bocznym prawym.
- Przedłużki do zestawu poziomego. Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 3000 mm poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

Połączenie z 1 przedłużką (Rys. 1-19). Max. odległość między osią pionową kotła i ścianą zewnętrzną 1855 mm.

Połączenie z 2 przedłużkami (Rys. 1-20). Max. odległość między osią pionową kotła i ścianą zewnętrzną 2805 mm.

Zestaw poziomy zasysania- spustowy Ø 80/125.

Montaż zestawu (Rys. 1-21): zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła przekładając uszczelkę (1) i przymocować śrubami obecnymi w zestawie. Przymocować przejściówkę (3) stroną męską (gładką), do strony żeńskiej kształtki (2) (z uszczelkami wargowymi) i lekko docisnąć do końca. Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 80/125 (4) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej przejściówki (3) (z uszczelkami wargowymi) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczepek rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 80/125. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

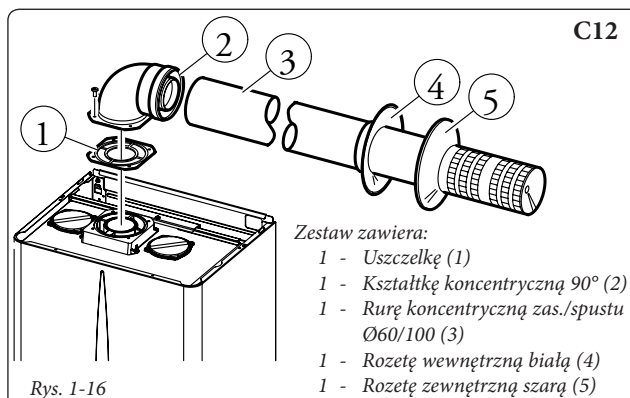
Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Zazwyczaj zestaw poziomy Ø 80/125 zasysania-spustu używany jest w przypadkach, gdy wymagany jest duży zasięg; zestaw Ø 80/125 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki do zestawu poziomego. Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 80/125 może zostać przedłużony do rozmiaru max. 7300 mm poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła i przejściówkę Ø 60/100 na Ø 80/125 (Rys. 1-22). Taka konfiguracja odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

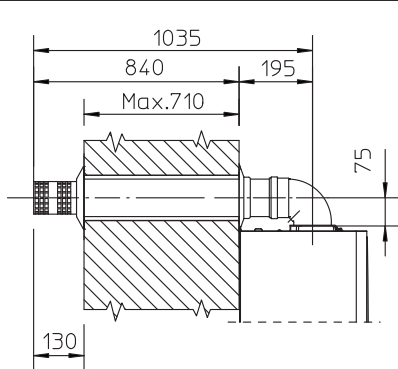
N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.



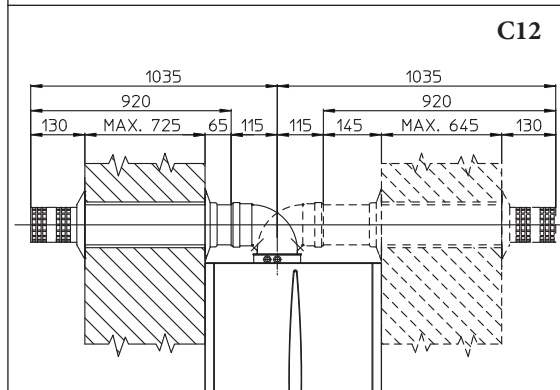
Rys. 1-16

C12



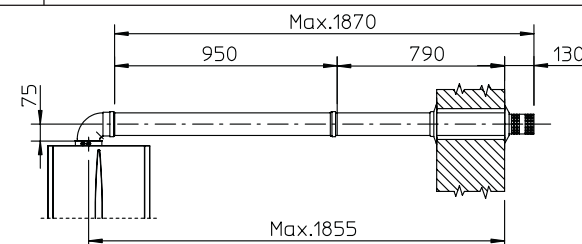
Rys. 1-17

C12



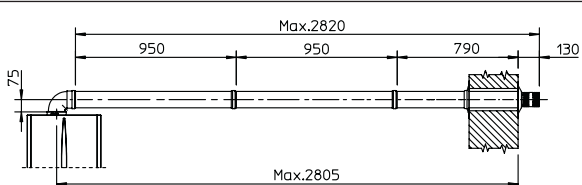
Rys. 1-18

C12



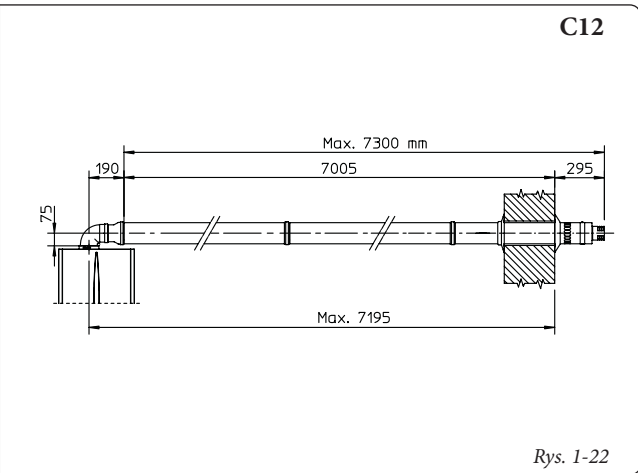
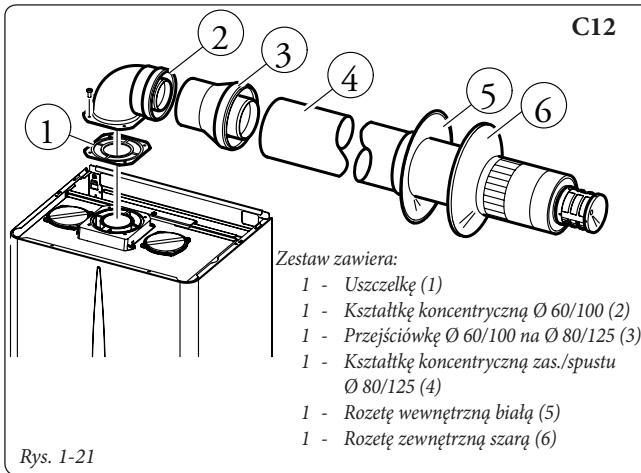
Rys. 1-19

C12



Rys. 1-20

C12



Zestaw pionowy z aluminiowym daszkiem Ø 80/125. Montaż zestawu (Rys. 1-23): zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła przekładając uszczelkę (1) i przymocować śrubami obecnymi w zestawie. Wprowadzić przejściówkę (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza koncentrycznego (2). Instalacja fałszywego daszku z aluminium: Wymienić dachówkę płytą z aluminium (5), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (7) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (6). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 80/125 (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej przejściówki (3) (z uszczelkami wargowymi) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (4); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

- Połączenie na zaczepek przedłużeń i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczepek z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepek rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 80/125 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o maksymalnym pochyleniu 45% (25°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać.

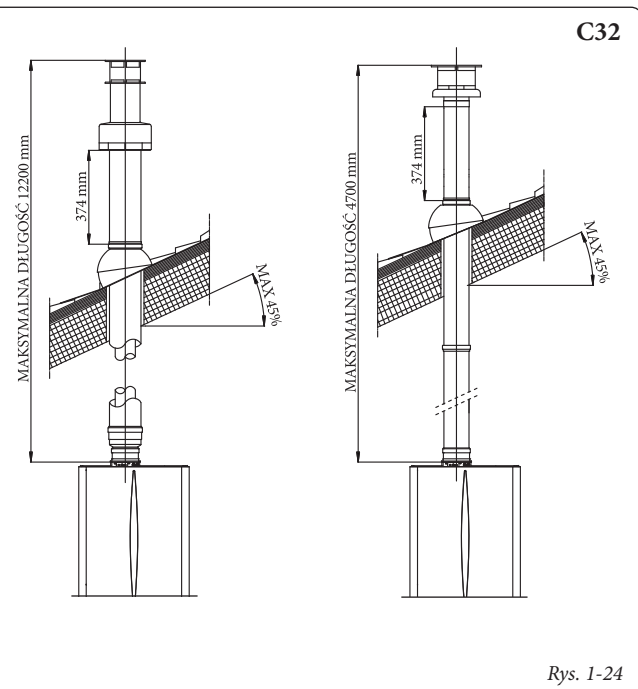
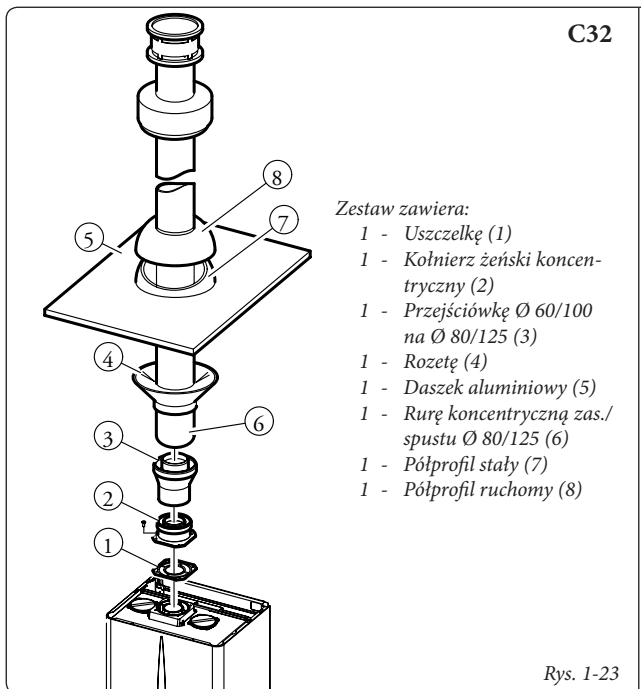
Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do **maksymalnie 12 200 mm** pionowo w linii prostej, włączając końcówkę (Rys. 1-24). Taka konfiguracja odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczepek.

Do odprowadzania poziomego można korzystać również z końcówki Ø 60/100, do połączenia z kołnierzem koncentrycznym kod 3.011141 (sprzedawany osobno). Wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm) należy zawsze przestrzegać.

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do **maksymalnie 4 700 mm** pionowo w linii prostej, włączając końcówkę (Rys. 1-24).

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (S) odprowadzane są produkty spalania. Z przewodu (A) zasysane jest powietrze konieczne do spalania. Przewód zasysania (A) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (S). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-25): zainstalować kołnierz (4) na otworze centralnym kotła przekładając uszczelkę (1) i przymocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim czubkiem obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samo wkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

RO

IE

SK

UA

męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

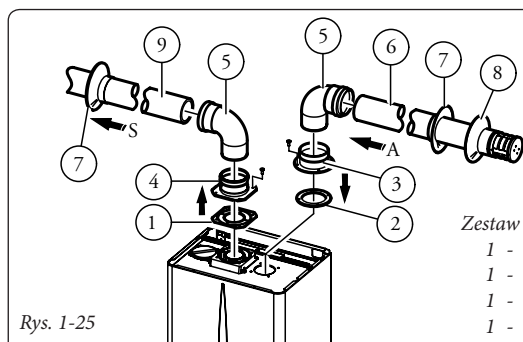
• Połączenie na zaczep przedłużek i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Wprowadzić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do

końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

- Gabaryty instalacyjne. Na rysunku 1-26 podane zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w warunkach granicznych.
- Na rysunku 1-27 podana jest konfiguracja spustu pionowego i zasysania poziomego.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów, z których 40 zasysania i 1 odprowadzania. Ta całkowita długość odpowiada współczynnikowi oporu równemu 100. Całkowita używalna długość, otrzymana sumując długości rur Ø 80 zasysania i spustu, może osią-

gnąć maksymalnie wartości podane w poniższej tabeli. W przypadku konieczności korzystania z *akcesoriów lub elementów mieszanych* (na przykład przechodzić z oddzielacza Ø 80/80 do rury koncentrycznej), można obliczyć maksymalną osiągalną długość korzystając ze współczynnika oporu dla każdego elementu lub jego *długości równoznacznej*. Suma tych współczynników oporu nie może być wyższa od wartości 100.

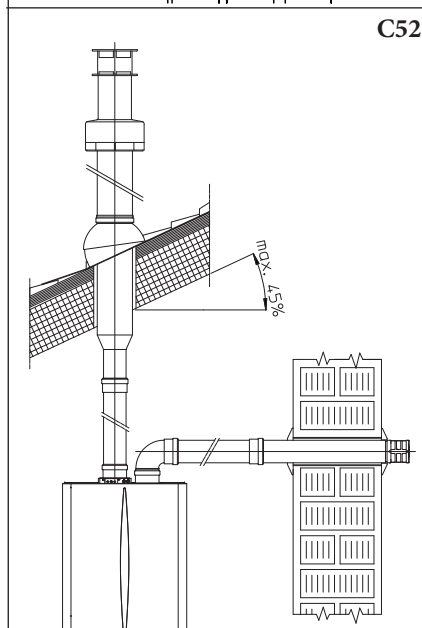
- Utrata temperatury w kanałach dymnych. Aby uniknąć problemów z kondensatem spalin w przewodzie spustowym Ø 80, spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę, konieczne jest *ograniczenie długości przewodu spustowego do 5 metrów* (Rys 1-28). Jeśli należy pokryć większe odległości konieczne jest korzystanie z rur izolowanych Ø 80 (patrz rozdział zestaw rozdzielający Ø 80/80 izolowany).



Rys. 1-25

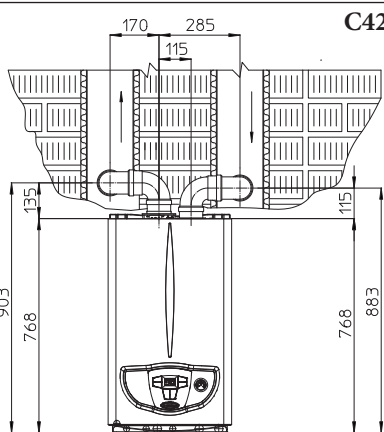
Zestaw zawiera:

- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierz (2)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 2 - Kształtki 90° Ø 80 (5)
- 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)



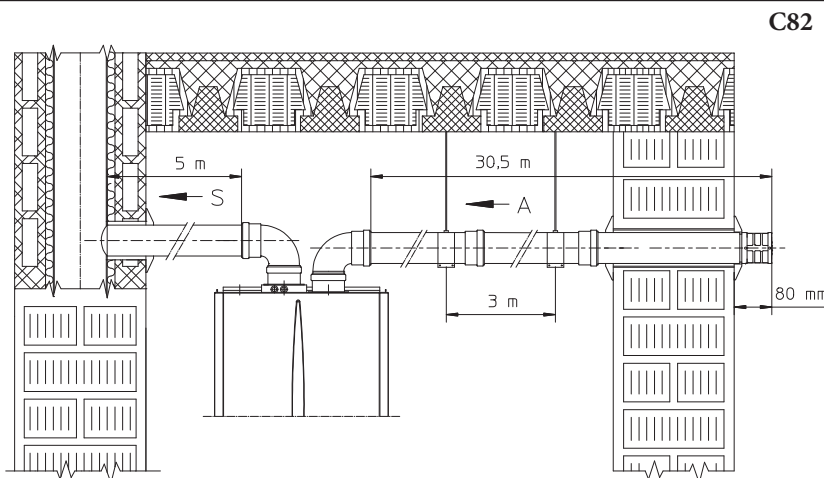
Rys. 1-27

C82



Rys. 1-26

C52



Rys. 1-28

Maksymalne używalne długości
(włączając końcówkę-kratkę zasysania i dwie kształtki o 90°)

PRZEWÓD NIE IZOLOWANY		PRZEWÓD IZOLOWANY	
Spust (metry)	Zasysanie (metry)	Spust (metry)	Zasysanie (metry)
1	36,0*	6	29,5*
2	34,5*	7	28,0*
3	33,0*	8	26,5*
4	32,0*	9	25,5*
5	30,5*	10	24,0*
* Przewód zasysania może być zwiększony o 2,5 metry jeśli usunie się kształtkę spustową, 2 metry jeśli usunie się kształtkę zasysania, 4,5 metry usuwając obydwie kształtki.		11	22,5*
		12	21,5*

N.B.: podczas montażu przewodów $\varnothing 80$, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

Zestaw oddzielający $\varnothing 80/80$ izolowany. Montaż zestawu (Rys. 1-29): zainstalować kołnierz (4) na otworze centralnym kotła przekładając uszczelkę (1) i przymocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim czubkiem obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samo wkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić i przesunąć zatyczkę (6) na kształtce (5) ze strony męskiej (gładkiej), następnie zaczepić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3). Wprowadzić kształtki (11) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (4). Zaczepić końcówkę zasysania (7) stroną męską (gładką), do strony żeńskiej kształtki (5) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia rozet (8 i 9) zapewniających właściwą instalację między rurą i murem, następnie przymocować zatyczkę zamykającą (6) na końcówce (7). Przyłączyć rurę spustową (10) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (11) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia rozety (8), która zapewni właściwą instalację między rurą i kanałem dymnym.

- Przyłącze zaczepiane rur lub przedłużeń i kolanek. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazano: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.
- Izolacja zestawu końcówki rozdzielacza. W razie problemów kondensatu spalin w

przewodach spustowych lub na zewnętrznej powierzchni rur zasysania, Immergas dostarcza na zamówienie izolowane rury zasysania i spustu. Izolacja może okazać się konieczna na rurze spustowej z powodu nadmiernej utraty temperatury spalin w ich przebiegu. Izolacja może okazać się konieczna na rurze zasysania, gdyż wchodzące powietrze (jeśli bardzo zimne), może doprowadzić zewnętrzną powierzchnię rury do temperatury niższej od punktu rosy powietrza w środowisku, w którym się znajduje. Na rysunkach (Rys. 1-30 i 1-31) przedstawione są różne zastosowania izolowanych rur.

Rury izolowane złożone są z rury koncentrycznej $\varnothing 80$ wewnętrznej i $\varnothing 125$ zewnętrznej z odstępem nieruchomego powietrza. Nie jest technicznie możliwe zacząć od obydwu kolanek $\varnothing 80$ izolowanych, gdyż nie pozwalają na to gabaryty. Można zacząć natomiast z jednym izolowanym kolankiem, wybierając przewód zasysania lub spustu. W razie rozpoczęcia od izolowanej kształtki zasysania należy włożyć ją do własnego kołnierza i lekko docisnąć do końca na kołnierzu odprowadzania spalin, co doprowadza do tej samej wysokości dwa wyjścia zasysania i spustu spalin.

- Utrata temperatury w izolowanych kanałach dymnych. Aby uniknąć problemów z kondensatem spalin w izolowanym przewodzie spustowym $\varnothing 80$, spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę, konieczne jest ograniczenie długości przewodu spustowego do 12 metrów. Na rysunku (Rys. 1-31) przedstawiony jest typowy rodzaj izolacji, krótki przewód zasysania i bardzo długi przewód spustowy (dłuższy niż 5 m). Izolowany jest cały przewód zasysania aby uniknąć kondensatu wilgotnego powietrza w miejscu, w którym znajduje się kocioł stykający się z rurą ochłodzoną przez wchodzące z zewnątrz powietrze. Izolowany jest cały przewód spustowy, z wyjątkiem kolanka przy wyjściu z rozgałęźnika, aby ograniczyć rozproszenie ciepła z przewodu, unikając w ten sposób tworzenia się kondensatu spalin.

N.B.: podczas montażu przewodów izolowanych, co 2 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

• Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

W przypadku instalacji w pomieszczeniu w konfiguracji typu B obowiązuje zainstalowanie odpowiedniego zestawu przykrywającego górnego wraz zestawem odprowadzania spalin, do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowany jest kocioł i odprowadzenie spalin do pojedynczego komina lub bezpośrednio na zewnątrz.

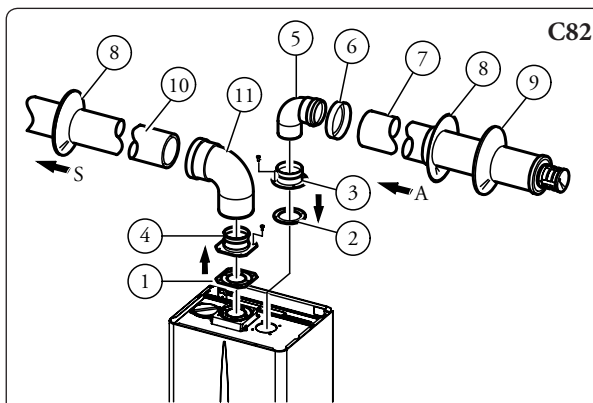
Kocioł w tej konfiguracji, zgodnie z instrukcjami montażu podanymi w Paragr. 1.8 jest sklasyfikowany jako typ B.

Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego komina pojedynczego lub kanałowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.
- kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węglowego, cementu, itd.), które mogłyby okazać się szkodliwe dla elementów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie.

Podczas instalacji w pomieszczeniu przy konfiguracji typu B obowiązkowe jest zainstalowanie odpowiedniego zestawu przykrywającego górnego wraz z zestawem odprowadzania spalin.

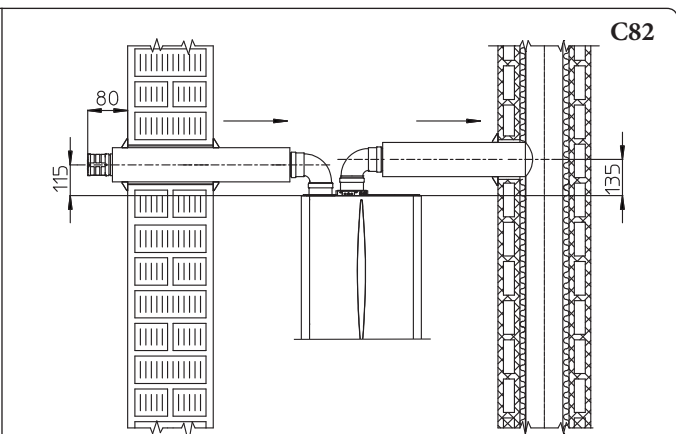
Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.



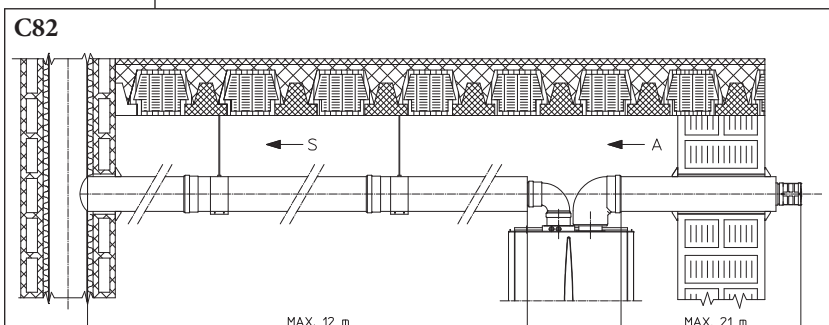
Zestaw zawiera:

- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierz (2)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 1 - Kształtkę $90^\circ \varnothing 80$ (5)
- 1 - Zatyczkę zamykania rury (6)
- 1 - Końcówkę zasysania $\varnothing 80$ izolowaną (7)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (8)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (9)
- 1 - Rurę spustową $\varnothing 80$ izolowaną (10)
- 1 - Kształtkę 90° koncentryczną $\varnothing 80/125$ (11)

Rys. 1-29



Rys. 1-30



Rys. 1-31





1.10 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać połączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być połączone do specjalnego zbiorczego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Przekroje kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

1.11 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Poprzez odpowiedni „system wprowadzania” można wykorzystać komin, kanały dymne, istniejące otwory techniczne, do odprowadzenia produktów spalania kotła. Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

Umieszczenie końcówek ciągu. Kończówki ciągu muszą:

- być umieszczone na obwodowych zewnętrznych ścianach budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegaly wartości minimalnych zawartych w obowiązujących normach technicznych.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach pod gołym niebem, osłoniętych ze wszystkich stron (studnie wentylacyjne, podwórka i podobne), dozwolone jest bezpośrednie odprowadzenie produktów spalania urządzeń

gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym i zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązującej normatywie technicznej.

1.13 NAPEŁNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napełnienia instalacji poprzez kurek napełniania (Rys. 2-2). Napełnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania.

Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej.

Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda.

Ureki napełniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 Bara.

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obiegową przy pomocy przełącznika (2) stand-by lato zima umieszczonego na tablicy rozdzielczej. Odpowietrzyc pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy. Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 PRZYGOTOWANIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.15 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać przewidzianą Deklarację Zgodności, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;

- sprawdzić odpowiedność używanego gazu w stosunku do gazu, do którego przystosowany jest kocioł;

- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;

- sprawdzić, czy natężenie przepływu gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Paragr. 3.18);

- sprawdzić interwencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas interwencji;

- sprawdzić interwencję wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem;

- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasypania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. *Tradycyjna gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli.*

Certyfikat sprawdzenia i gwarancja zostają wydane użytkownikowi.

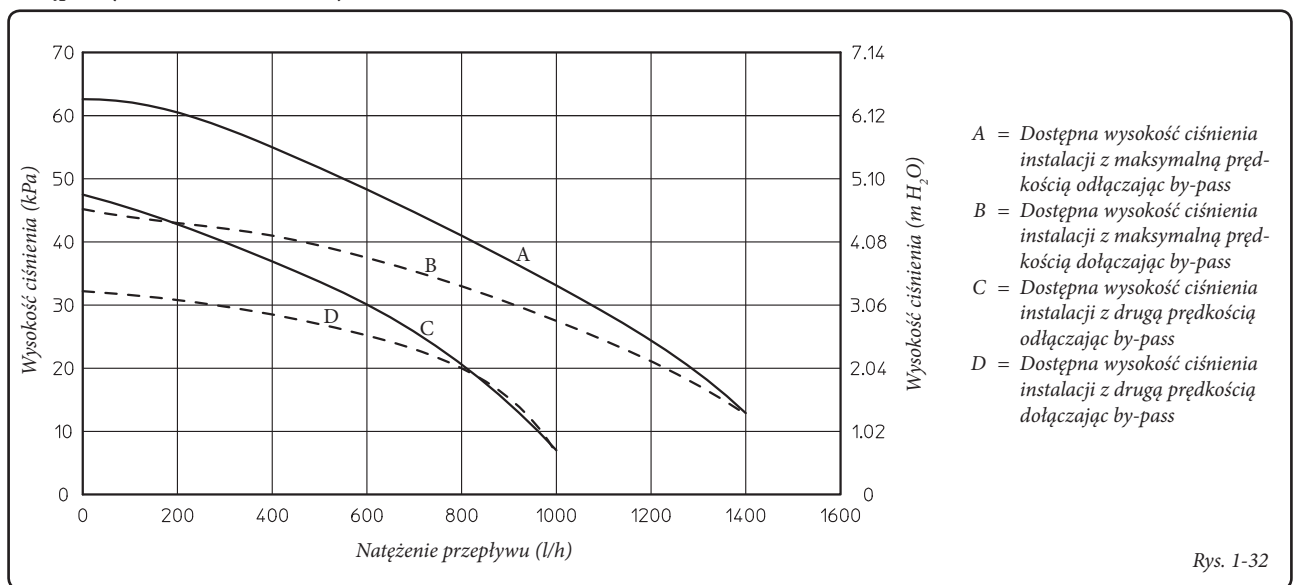
1.16 POMPA OBIEGOWA.

Kotły dostarczane są z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednorurowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

Regulacja By-pass (szcz. 25 Rys. 1-33). W razie konieczności można wyregulować by-pass zgodnie z potrzebami własnej instalacji od minimum (by-pass oddzielony) do maksimum (by-pass wprowadzony) - na następującym wykresie (Rys. 1-32). Wyregulować płaskim śrubokrętem; przekręcając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, by-pass jest wprowadzany, przeciwnie do ruchu - oddzielany.

Dostępna wysokość ciśnienia instalacji.



Rys. 1-32

1.17 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ŻĄDANIE.

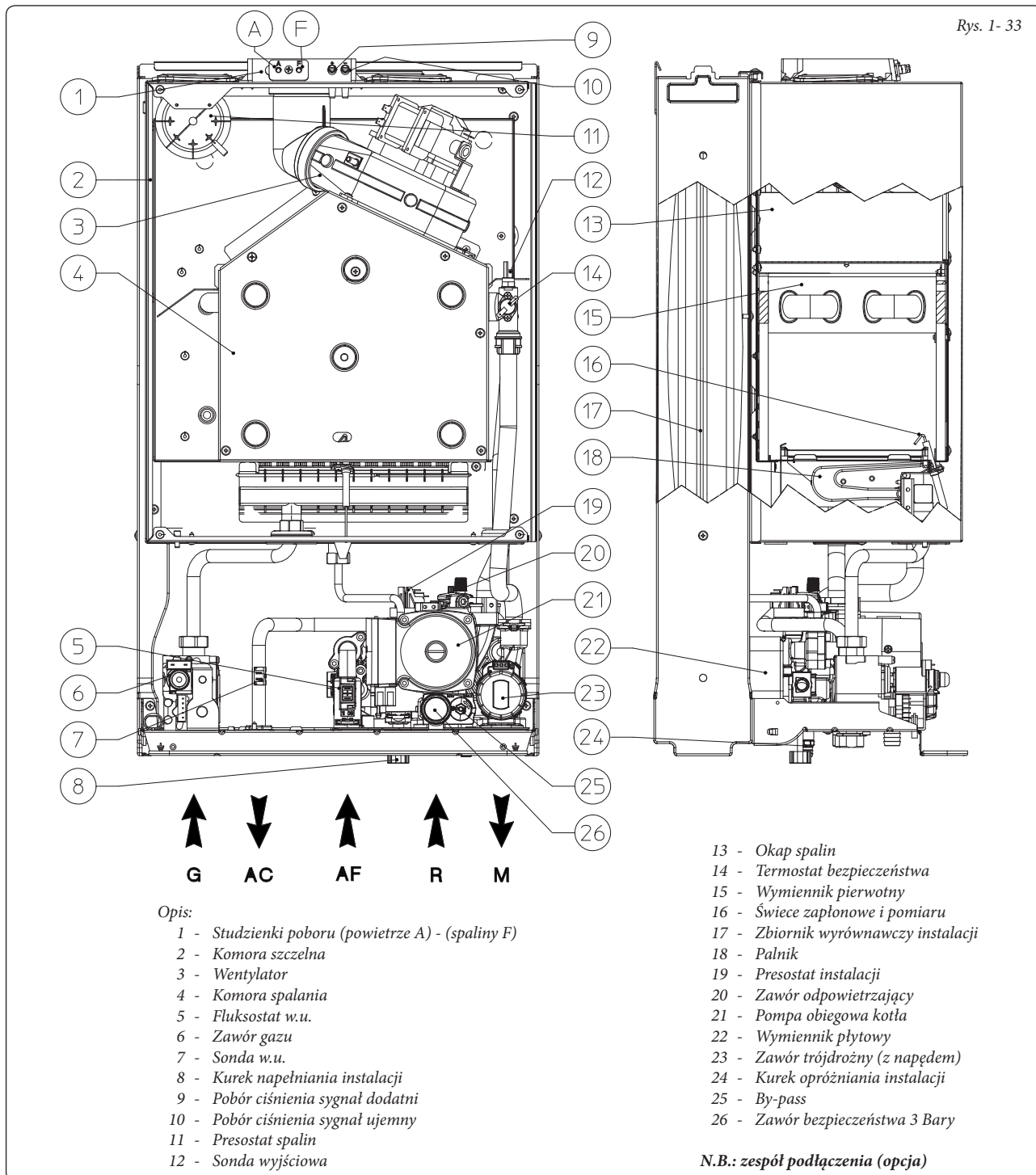
- Zestaw kurków odcinających instalacji. Kocioł przystosowany jest do zainstalowania kurków odcinających instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny w momencie konserwacji, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła, bez konieczności opróżniania całej instalacji.
- Zestaw centralki instalacji strefowych. W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.

- Zestaw dozujący polifosforany. Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując z upływem czasu oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Zestaw przykrywający. W razie instalowania na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym i z zasysaniem bezpośrednim obowiązuje zamontowanie odpowiedniego górnego przykrycia ochronnego dla właściwego funkcjonowania kotła i jego ochrony przed niepogodą (Rys. 1-8); również w przypadku instalacji wewnątrz o konfiguracji typu B obowiązuje zainstalowanie odpowiedniego górnego przykrycia ochronnego wraz z zestawem odprowadzania spalin.

- Zestaw mrozoochronny z opornikami (na żądanie) W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, może dojść do zamarznięcia urządzenia. Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia obwodu wody użytkowej, można skorzystać z zestawu mrozoochronnego złożonego z opornika elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

1.18 ELEMENTY KOTŁA.



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

RO

IE

SK

UA



2 - UŻYTKOWNIK INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący „kontrol i konserwacji corocznej urządzenia”) i kontrolom wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi. Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakterystycznych kocioł.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Strefy.

2.2 UWAGI OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyziewy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

Nie dotykać końcówki odprowadzania spalin (jeśli obecna) z powodu wysokich osiągalnych temperatur;

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasysania-powietrza/spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie przewidziane jest użycie funkcji zapobiegania zamarzaniu (mrozoochronnej);

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

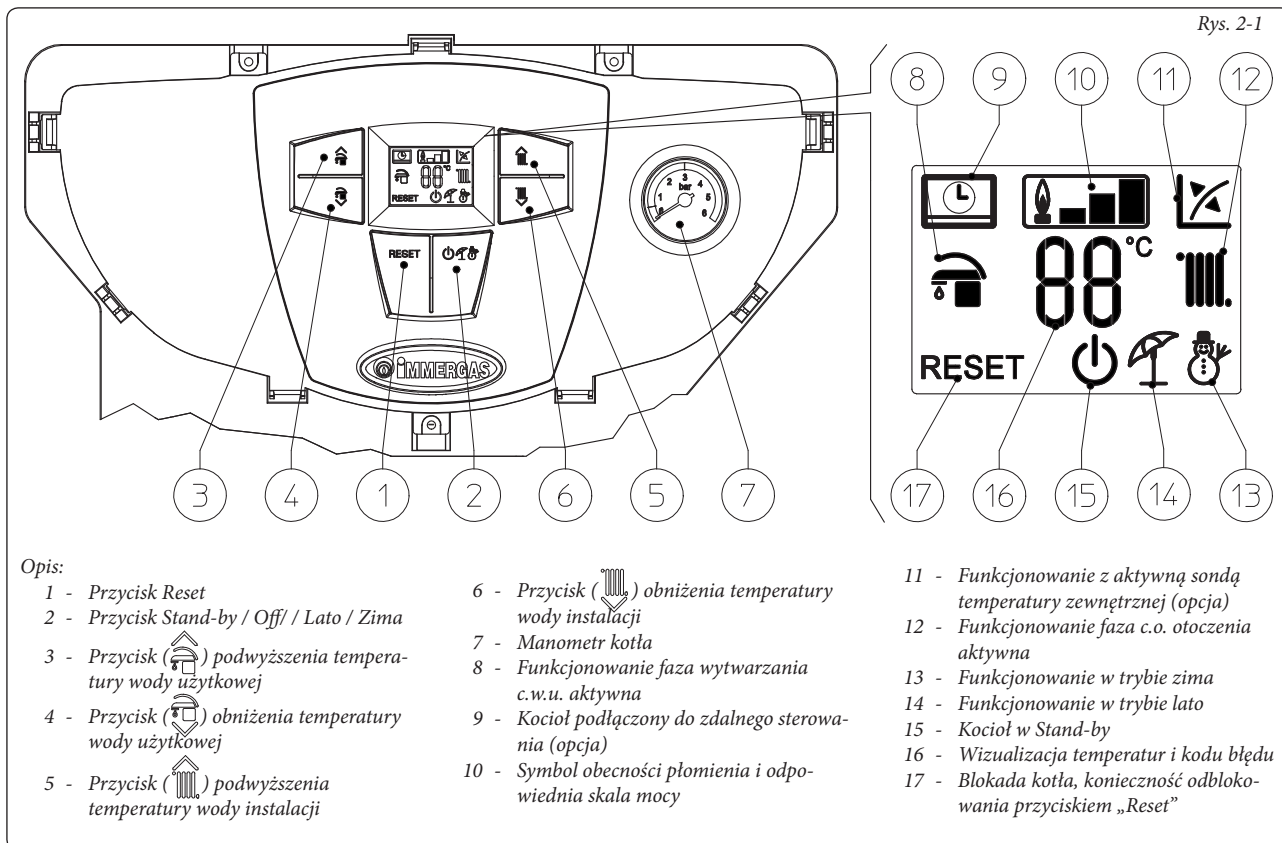
W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu. Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek elementu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc boso;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienił;
- w razie chęci nie korzystanie z urządzenia na pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

2.3 PANEL STEROWANIA.



2.4 EKSPLOATACJA KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja spełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (7) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 Bara.

- Otworzyć kurek gazu przed kotłem.

- Wcisnąć przycisk (2) aż do włączenia wyświetlacza, następnie wcisnąć w kolejności przycisk (2) i doprowadzić kocioł do pozycji lato (☀️) lub zima (❄️).

• **Lato (☀️):** w tym trybie kocioł funkcjonuje tylko w celu ogrzania w.u., temperatura zostaje ustawiona przełącznikami (3-4) i odpowiednia temperatura zostaje przedstawiona na wyświetlaczu przy pomocy wskaźnika (16).

• **Zima (❄️):** w tym trybie kocioł funkcjonuje zarówno w podgrzewaniu c.w.u. jak i c.o. Temperaturę c.w.u. zawsze reguluje się przyciskami (3-4), temperaturę c.o. - przyciskami (5-6), a odpowiednia temperatura wyświetlana jest na wyświetlaczu za pomocą wskaźnika (16).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku ządania ciepła (ogrzewanie lub wytwarzanie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji „oczekiwanie” jednoznacznej z zasilanym kotłem bez płomienia. Za każdym razem, gdy kocioł się włączy, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol (10) obecności płomienia ze skalą mocy.

• **Funkcjonowanie z CAR^{v2} (CAR^{v2}) (Opcja).** Gdy podłączony jest CAR^{v2}, na wyświetlaczu pojawia się symbol (🔧), parametry regulacji kotła ustawiane są na panelu sterowania CAR^{v2}, na panelu sterowania kotła pozostaje aktywny przycisk reset (1), przycisk wyłączenia (2) (tylko tryb „off”) i wyświetlacz, na którym wyświetlony jest stan funkcjonowania.

Uwaga: Gdy kocioł jest w trybie „off” na CAR^{v2} pojawi się symbol błędu połączenia „CON” z CAR^{v2} pozostaje jednak zasilony bez utraty zapisanych programów.

• **Funkcjonowanie z sondą zewnętrzną - opcja (🌡️).** W przypadku instalacji z sondą zewnętrzną - opcja, temperatura wyjściowa kotła dla c.o. sterowana jest z sondy zewnętrznej na podstawie mierzonej temperatury zewnętrznej (Paragr. 1.6). Można zmieniać temperaturę wyjściową wybierając krzywą funkcjonowania przyciskami (5 i 6) oraz wartość od „0 do 9” (Rys. 1-8).

Gdy obecna jest sonda zewnętrzna, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol (12). W fazie c.o. kocioł w sytuacji, gdy temperatura wody obecna w instalacji jest wystarczająca do ogrzania kaloryferów może funkcjonować aktywując tylko pompę obiegową kotła.

• **Tryb „stand-by”.** Wcisnąć kolejno przycisk (2) aż do pojawienia się symbolu (🔌), od tej chwili kocioł pozostaje aktywny i zapewniona jest funkcja mrozoochronna, zapobiegania blokadzie pompy trójdrożnej i sygnalizacja ewentualnych nieprawidłowości.

N.B.: w tym stanie kocioł uważany jest jeszcze pod napięciem.

• **Tryb „off”.** Przytrzymując przycisk (2) przez 8 sekund, wyświetlacz gaśnie, a kocioł całkowicie się wyłącza. W tym trybie zapewnione są funkcje bezpieczeństwa.

N.B.: w tym stanie kocioł uważany jest jeszcze zasilany, mimo tego, że jego funkcje nie są już aktywne.

• **Funkcjonowanie wyświetlacza.** Podczas korzystania z panelu sterowania, wyświetlacz rozjaśnia się, po 15 sekundach nieaktywności, światło słabnie i wyświetlane są tylko aktywne symbole; można zmienić tryb światła parametrem P2 na menu ustawień własnych karty elektronicznej.

2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOŚCI.

Oświetlenie wyświetlacza kotła w razie nieprawidłowości „miga” i na wyświetlaczu pojawiają się odpowiednie kody błędów podane w tabeli.

Nieprawidłowość zasygnalizowana	kod wyświetlony (migający)
Blokada - brak zapłonu	01
Blokada termostatu (bezpieczeństwa) nadmiernej temperatury, nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość wentylatora	03
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Nieprawidłowość - sonda w.u.	06
Maksymalna liczba reset	08
Niewystarczające ciśnienie w instalacji	10
Uszkodzenie presostatu spalin	11
Błąd konfiguracji	15
Niepożądany płomień	20
Nieprawidłowość pulpitu	24
Niewystarczający obieg	27
Utrata połączenia ze zdalnym sterowaniem	31
Niskie ciśnienie zasilania	37
Utrata sygnału płomienia	38
Blokada z powodu utraty ciągłego sygnału płomienia	43

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna „blokade - brak zapłonu” (kod 01). Aby usunąć „blokade zapłonu” konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset (1). Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie „blokad zapłonu”. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada termostatu nadmiernej temperatury. Jeśli podczas normalnego funkcjonowania z powodu nieprawidłowości „dojdzie” do nadmierne-

go rozgrzania wewnętrznego, kocioł wprowadza się w stan blokady nadmiernej temperatury (kod 02). Po odpowiednim ochłodzeniu usunąć „blokade nadmiernej temperatury” wciskając przycisk Reset (1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku zatkania rur zasysania i spustu lub gdy zablokuje się wentylator. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda wyjściowa. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej (kod 05) kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda w.u. Jeśli karta odczyta nieprawidłowość na sondzie NTC w.u., kocioł sygnalizuje nieprawidłowość. W tym przypadku, kocioł wytwarza c.w.u. lecz nie w warunkach maksymalnych osiągnięć. Ponadto w tym przypadku, zablokowana jest funkcja mrozoochronna i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Maksymalna liczba reset. Aby usunąć ewentualną nieprawidłowość, konieczne jest naciśnięcie przycisku Reset (1). Można zresetować (skasować) nieprawidłowość 5 kolejnych razy, po czym funkcja zostaje zatrzymana na przynajmniej godzinę i zyskuje się jedną próbę co godzinę dla maksymalnie 5 prób.

Niewystarczające ciśnienie w instalacji. Nie zostało odczytane ciśnienie wody wewnątrz obwodu ogrzewania (kod 10) wystarczające aby zagwarantować właściwe funkcjonowanie kotła. Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między 1÷1,2 Bara.

Uszkodzenie presostatu spalin. Pojawia się w razie błędu na karcie elektronicznej, która wydaje pozwolenie na uruchomienie wentylatora w błędny sposób lub w razie uszkodzenia presostatu spalin (kod 11). W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji obwodu odczytu lub nieprawidłowości w kontroli płomienia (kod 20); spróbować wyzerować kocioł; jeśli nieprawidłowość trwa, konieczne jest wezwanie wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość pulpitu. Pojawia się, gdy karta elektroniczna odczyta nieprawidłowość na pulpicie. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).





Niewystarczający obieg. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obwodzie pierwotnym (kod 27); powody mogą być następujące:



- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);



- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.



Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Utrata połączenia ze Zdalnym Sterowaniem.

Pojawia się po 1 minucie utraty połączenia między kotłem i zdalnym sterowaniem (kod 31). Aby wyzerować kod błędu, usunąć i przywrócić napięcie do kotła. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Utrata sygnału płomienia. Pojawia się w przypadku, gdy kocioł jest włączony prawidłowo i dojdzie do nieoczekiwane wyłączenia płomienia palnika; zostaje przeprowadzona nowa próba włączenia i w razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł nie musi zostać wyzerowany. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



Blokada z powodu utraty ciągłego sygnału płomienia. Pojawia się, gdy 6 kolejnych razy w ciągu 8,5 minuty, pojawia się błąd „Utraty sygnału płomienia (38)”. Aby usunąć blokadę, należy wcisnąć przycisk Reset (1). Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).



2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Aby całkowicie wyłączyć kocioł, wprowadzić ją w tryb „off”, wyłączyć wielobiegunowy przełącznik zewnętrzny kotła i zamknąć kurek gazu przed urządzeniem. Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA (C.O.).

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez kurek umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

N.B.: zamknąć kurek napełniania po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko interwencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o interwencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałyby się często, zwrócić się o interwencję wykwalifikowanego personelu, aby usunąć ewentualną utratę w instalacji.

2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł, skorzystać z odpowiedniego kurka opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania jest zamknięty.

2.9 FUNKCJA MROZOCHRONNA.

Kocioł wyposażony jest w funkcję mroзоochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mroзоochronnego Immergas (Paragr. 1.3). W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączenie zasilania elektrycznego;

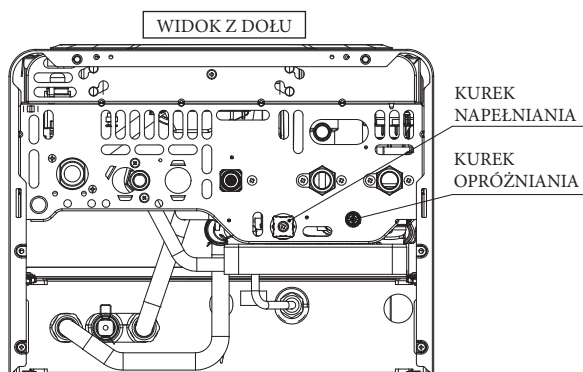
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować powstawanie osadów wapiennych.

2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi wykonanie następujących czynności, upewniając się, że uprzednio zostanie wyłączone zasilanie: elektryczne, wodne i paliwa.



Rys. 2-2

3 - TECHNIK URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

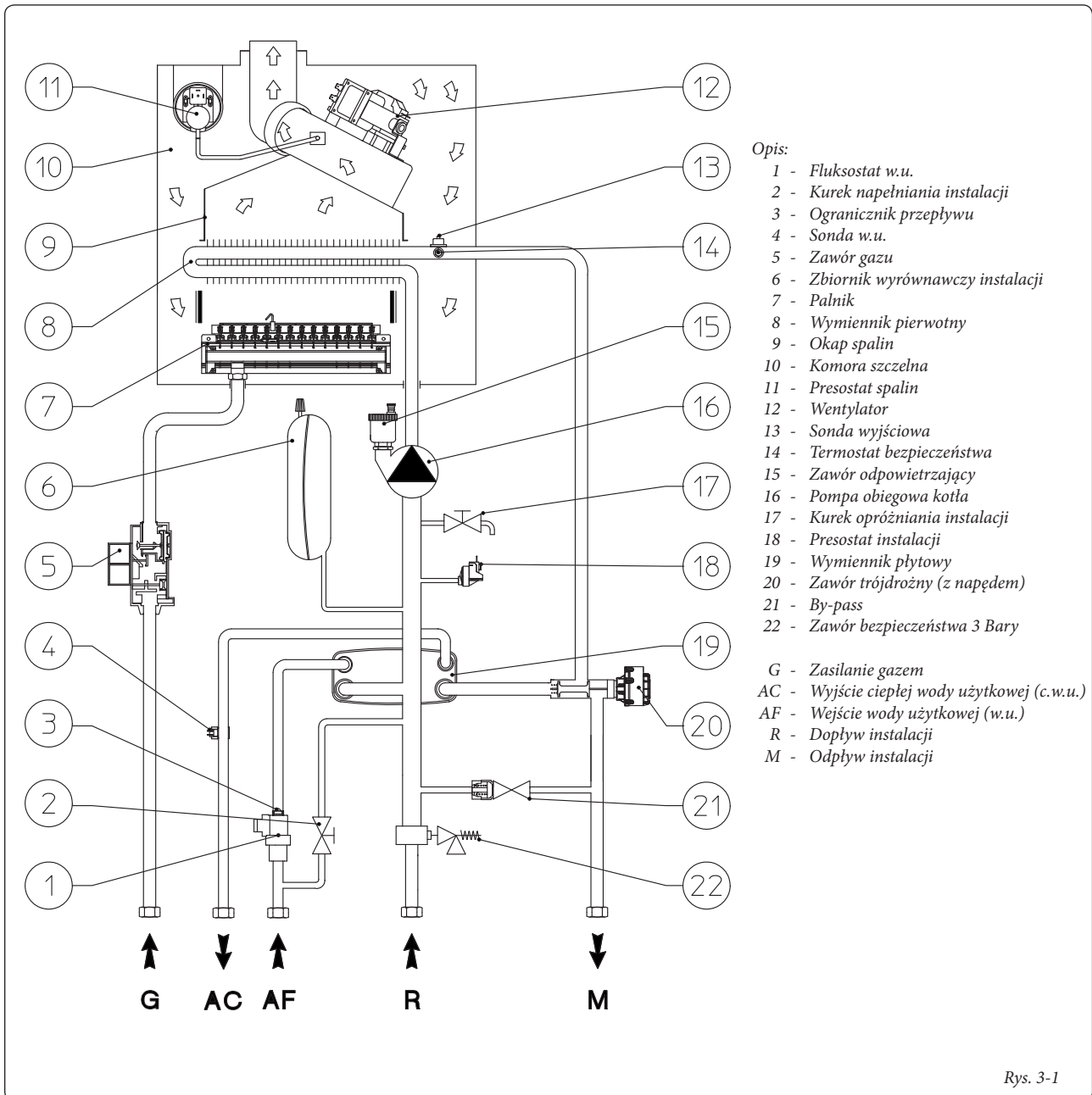
- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przygotowany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- sprawdzić, czy instalacja ogrzewania jest pełna wody kontrolując, czy wskazówka manometru kotła wskazuje ciśnienie 1±1,2 Bara.

- sprawdzić, czy kapturek zaworu odpowietrzającego jest otwarty i instalacja jest dobrze odpowietrzona;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić, czy zasięg maksymalny, średni i minimalny gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Paragr. 3.18);
- sprawdzić interwencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas interwencji;
- sprawdzić interwencję wyłącznika głównego umieszczonego przed kotłem;
- sprawdzić, czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić interwencję presostatu bezpieczeństwa względem braku powietrza;

- sprawdzić interwencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby ustawienia zostały zmienione);
- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.



Rys. 3-1

ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

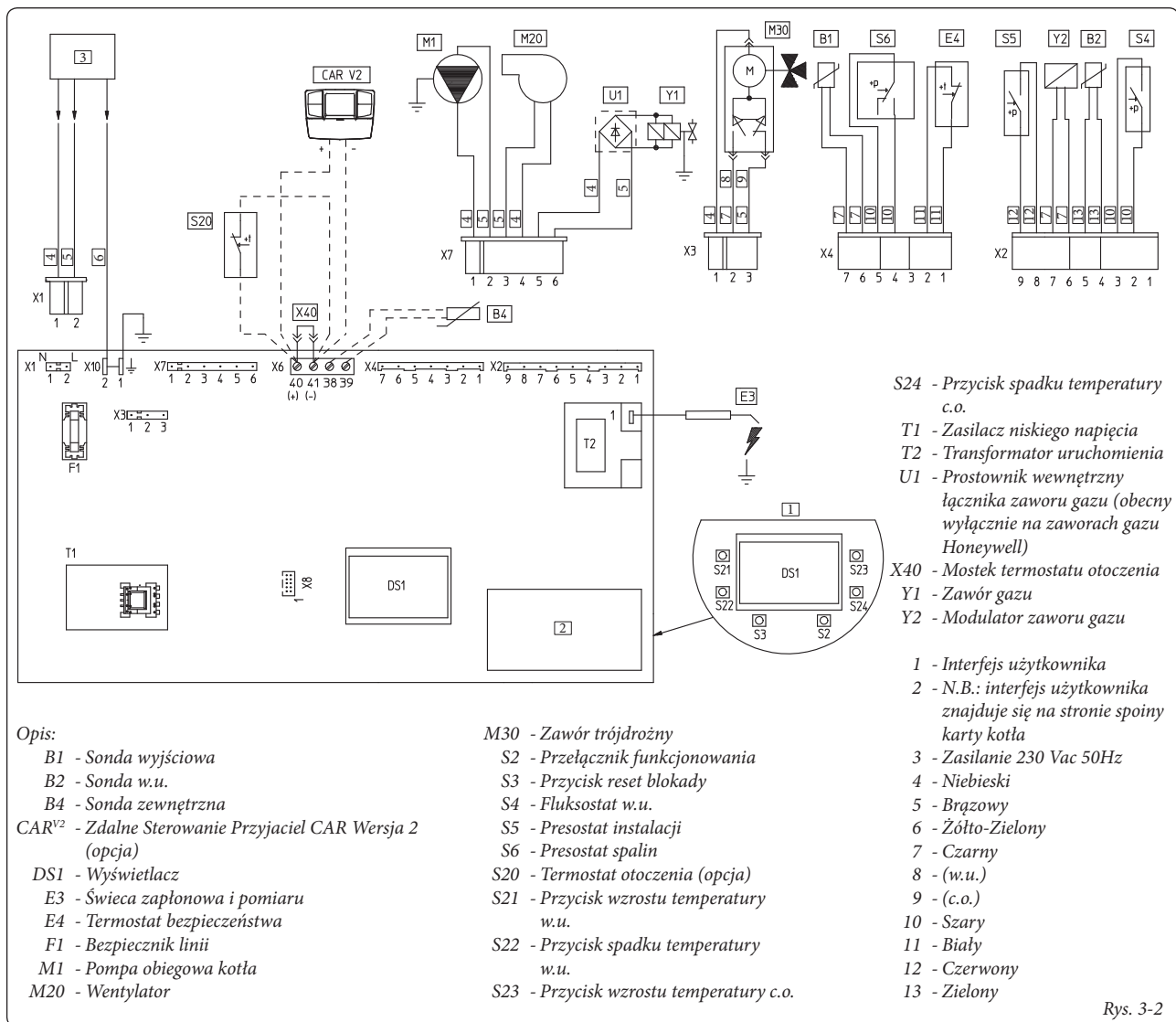
RO

IE

SK

UA

3.2 SCHEMAT ELEKTRYCZNY.



Rys. 3-2

Kocioł przystosowany jest do użycia termostatu otoczenia (S20), termostatu czasowego otoczenia On/Off, zegara programatora lub Zdalnego Sterowania Przyjaciół^{v2} (CAR^{v2}). Podłączyć na zaciskach 40 - 41 usuwając mostek X40 uważając, aby nie zamienić biegunowości w razie montażu CAR^{v2}.

Łącznik X8 służy do podłączenia palm topu Virgilio podczas aktualizacji oprogramowania mikroprocesora.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.

- Wentylator funkcjonuje, lecz nie dochodzi do rozładowania zapłonu na rampie palnika. Może się zdarzyć, że wentylator się uruchamia, lecz presostat powietrza bezpieczeństwa nie przenosi załączenia. Należy sprawdzić:

1) czy przewód zasysania-spustu nie jest zbyt długi (nie przekracza dopuszczalnych wymiarów).

2) czy przewód zasysania-spustu nie jest częściowo zatkany (zarówno na części spustu jak i na części zasysania).

3) czy przegroda umieszczona na spuście spalin jest odpowiednia do długości przewodów zasysania-spustu.

4) czy komora szczelna jest idealnie uszczelniona.

5) czy napięcie zasilania wentylatora nie jest niższe od 196 V.

- Spalanie nieregularne (płomień czerwony lub żółty). Może zostać spowodowane przez: palnik brudny, pakiet płytek grzejnych zatkany, końcówka zasysania-spustu nie zainstalowana właściwie. Oczyszczyć powyżej wskazane elementy i sprawdzić właściwe zainstalowanie końcówki.

- Częste interwencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od zredukowanego ciśnienia wody w kotle, od niewystarczającej recyrkulacji w instalacji ogrzewania, od zablokowanej pompy obiegowej lub nieprawidłowości na karcie regulacyjnej kotła. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte.

- Obecność powietrza w instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-33). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego znajduje się wewnątrz ustalonych granic, wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 Bara, wartość ciśnienia instalacji musi zawierać się między 1 i 1,2 Bara.

- Blokada zapłonu patrz Paragr. 2,5 i 1,4 (podłączenie elektryczne).

3.4 MENU INFORMACJE.

Wciskając przyciski (3 i 4) przez 5 sekund, uaktywnia się „Menu informacji”, które umożliwia wizualizację niektórych parametrów funkcjonowania kotła. Aby przejrzeć parametry, wcisnąć przyciski (3 i 4), aby wyjść z menu, ponownie wcisnąć przyciski (3 i 4) na 5 sekund lub wcisnąć przycisk (2) na 5 sekund lub czekając 60 sekund.

Lista parametrów.

Nr parametru	Opis
d1	Wyświetla sygnał płomienia (uA)
d2	Wyświetla chwilową temperaturę wyjściową c.o. z wymiennika pierwotnego
d3	Wyświetla chwilową temperaturę wyjściową z wymiennika w.u.
d4	Wyświetla wartość ustawioną dla c.o. (jeżeli obecne jest zdalne sterowanie)
d5	Wyświetla wartość ustawioną dla w.u. (jeżeli obecne jest zdalne sterowanie)
d6	Wyświetla zewnętrzną temperaturę otoczenia (jeżeli obecna jest sonda zewnętrzna). W razie temperatury poniżej zera, wartość wyświetlana jest migając.

3.5 PROGRAMOWANIE KARTY ELEKTRONICZNEJ

Kocioł jest przystosowany do ewentualnego programowania niektórych parametrów funkcjonowania. Zmieniając te parametry, jak opisano poniżej, możliwe będzie dostosowanie kotła do własnych wymagań.

Aby uzyskać dostęp do fazy programowania należy postąpić w następujący sposób:

- wcisnąć jednocześnie na ok 8 sekund przyciski (1) i (2);
- wybrać przyciskami (3) i (4) parametr, który zamierza się zmienić, wskazany w poniższej tabeli:

Lista parametrów	Opis
P1	Tryb kotła (NIE UŻYWAĆ)
P2	Oświetlenie wyświetlacza
P3	Termostat w.u.
P4	Moc minimalnego ogrzewania
P5	Moc maksymalnego ogrzewania
P6	Zegar czasowy uruchamiania kotła
P7	Zegar czasowy rampy ogrzewania
P8	Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania
P9	Tryb słoneczny

- zmienić odpowiednią wartość konsultując przyciskami (5) i (6) następujące tabele;
- potwierdzić ustaloną wartość wciskając przycisk Reset (1) na ok.3 sekundy; wciskając jednocześnie przyciski (3) i (4) wychodzi się z funkcji bez zapisywania dokonanych zmian.

N.B.: po pewnym czasie bez dotykania żadnego przycisku, czynność anuluje się automatycznie.

Tryb kotła. Ustala, czy kocioł funkcjonuje w trybie chwilowym, czy akumulacyjnym.

Tryb kotła (P1)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - kocioł chwilowy 1 - Kocioł akumulacyjny	0

Oświetlenie wyświetlacza. Ustala tryb oświetlenia wyświetlacza.

Oświetlenie wyświetlacza (P2)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - Off (Wył) 1 - Auto 2 - On (Wł)	1

- **Off:** wyświetlacz jest zawsze podświetlony z małym natężeniem
- **Auto:** wyświetlacz jest podświetlony podczas użycia i natężenie się obniża po 5 sekundach braku aktywności, w razie nieprawidłowości, wyświetlacz miga.
- **On:** wyświetlacz jest zawsze podświetlony z dużym natężeniem.

Termostat w.u. Z ustawieniem termostatu „współzależny”, wyłączenie kotła odbywa się na podstawie ustawionej temperatury. Podczas gdy termostat w.u. ustawiony jest na „stały”, temperatura wyłączenia jest stała na wartości maksymalnej niezależnie od wartości ustawionej na panelu sterowania.

Termostat w.u. (P3)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - Stały 1 - Współzależny	1

Moc ogrzewania. Kocioł wyposażony jest w modulację elektroniczną, która dostosowuje moc kotła do faktycznego zapotrzebowania ciepłego miejsca zamieszkania. Dlatego też kocioł pracuje normalnie na polu zmiennym ciśnienia gazu mieszczącym się między mocą minimalną i mocą maksymalną ogrzewania w zależności od ciepłego obciążenia instalacji.

N.B.: kocioł jest wyprodukowany i ustawiony w fazie ogrzewania na mocy znamionowej. Potrzeba około 10 minut, aby dojść do mocy znamionowej ogrzewania możliwej do zmiany, wybierając parametr (P5).

N.B.: Wybór parametrów „Moc minimalnego ogrzewania” i „Moc maksymalnego ogrzewania”, w obecności żądania c.o., pozwala na włączenie kotła i zasilanie modulatora prądem odpowiadającym odpowiedniej ustawionej wartości.

Moc Minimalnego ogrzewania (P4)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 63%	Ustawiony zgodnie z próbą techniczną w fabryce

Moc Maksymalnego ogrzewania (P5)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 99%	99

Zegary czasowe uruchamiania kotła. Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o.

Zegar czasowy uruchamiania kotła (P6)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 20 (0 - 10 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	6 (3')

Zegar czasowy rampy ogrzewania. Kocioł na etapie włączania wykonuje rampę włączania, aby uzyskać maksymalną ustaloną moc.

Zegar czasowy rampy ogrzewania (P7)	
Zakres ustawianych wartości	Parametr
0 - 28 (0 - 14 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	28 (14')



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

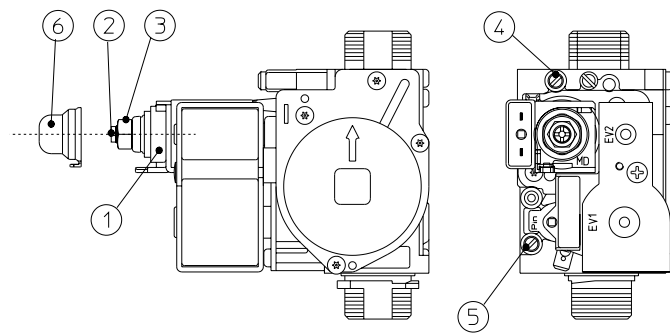
RO

IE

SK

UA

Zawór Gazu SIT 845



Opis:

- 1 - Cewka
- 2 - Śruba regulacji mocy minimalnej
- 3 - Nakrętka regulacji mocy maksymalnej
- 4 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 5 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 6 - Kapturek ochronny

Rys. 3-3

Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania. Kocioł ustawiony jest tak, aby włączyć się natychmiast po żądaniu. W przypadku szczególnych instalacji (np. instalacje strefowe z termostatycznymi zaworami silnikowymi itd.) może okazać się konieczne opóźnienie zapłonu.

Opóźnienie włączenia c.o. z termostatu otoczenia i zdalnego sterowania (P8)	
Zakres ustawianych wartości	Parametr
0 - 20 (0 - 10 minut) (01 odpowiada 30 sekundom)	0 (0')

Opóźnienie włączenia w.u. Kocioł ustawiony jest tak, aby włączyć się natychmiast po żądaniu c.w.u. W razie połączeń z podgrzewaczami słonecznymi przed kotłem, można zrekompensować odległość podgrzewacza, aby ciepła woda mogła dopłynąć do wszystkich jednostek użytkowych, ustawiając konieczny czas i sprawdzić, czy woda jest wystarczająco ciepła (patrz Paragr. Podłączenie paneli słonecznych).

Tryb słoneczny (P9)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 20 sekund	0

Wybór rodzaju gazu. Ustawienie tej funkcji służy do wyregulowania kotła, aby mógł pracować przy użyciu prawidłowego rodzaju gazu.

Aby uzyskać dostęp do tych ustawień, po wejściu do trybu programowania, należy wcisnąć przycisk (2) na 4 sekundy. Aby wyjść, ponownie wcisnąć przycisk (2) na 4 sekundy.

Wybór rodzaju gazu (G1)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
nG - Metan lG - LPG Ci - miejski	Identyczny z rodzajem używanego gazu

Moc włączania (G2)	
Zakres ustawianych wartości	Ustawienia seryjne
0 - 70%	50%

3.6 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas). Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dysze głównego palnika zwracając uwagę na umieszczenie między kolektorem gazu i dyszami odpowiednich podkładek szczelności z zestawu;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- wybrać na pulpicie kotła parametr typu gazu (G1) a następnie wybrać (Ng) w przypadku zasilania na Metan lub (Lg) w przypadku zasilania na LPG;
- wyregulować znamionową moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła;
- wyregulować minimalną moc cieplną kotła w fazie c.o.;
- wyregulować (ewentualnie) maksymalną moc ogrzewania;
- zapłombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby zostały zmienione);
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy niezmywalnego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Paragr. 3.18).

3.7 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że zmiana została wykonana korzystając z dyszy o średnicy zaleconej do rodzaju używanego gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ustalonym ciśnieniu, należy upewnić się, czy:

- nie dochodzi do cofania się płomienia do komory spalania;
- płomień palnika nie jest nadmiernie wysoki lub niski i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);
- próbniki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu.

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas). Kalibrowanie palnika musi zostać przeprowadzone przy pomocy cieczowego manometru różniczkowego „U” lub cyfrowego, podłączonego do poboru ciśnienia umieszczonego nad komorą szczelną (szcz. 9 Rys. 1-33) i poboru ciśnienia wyjścia zaworu gazu (szcz. 4 Rys. 3-3), odnosząc się do wartości ciśnienia podanego w tabeli (Paragr. 3.18) dla rodzaju gazu, do którego kocioł jest przystosowany.

3.8 EWENTUALNE REGULACJE.

N.B.: aby dokonać regulacji na zaworze gazu należy usunąć plastikowy kapturek (6), po zakończeniu - zamontować go.

- Wstępne czynności kalibrowania.
 - Ustawić parametr P4 na 0%.
 - Ustawić parametr P5 na 99%.
- Uaktywnić funkcję kominiarz.
 - Wejść w tryb „kominiarz w.u.” otwierając kurek c.w.u.
- Regulacje ciepłej mocy znamionowej kotła.
 - Ustawić moc na maksimum (99%) korzystając z przycisków (5 i 6 Rys. 2-1).
 - Wyregulować na mosiężnej nakrętce (3 Rys. 3-3) moc znamionową kotła, stosując się do wartości maksymalnego ciśnienia podanych w tabelach (Paragr. 3.18) w zależności od rodzaju gazu; przekręcając zgodnie z ruchem wskazówek zegara, moc ciepła wzrasta, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara - maleje.
- Regulacje ciepłej mocy minimalnej kotła.

N.B.: do przeprowadzenia po wykonaniu kalibracji ciśnienia znamionowego.

- Ustawić moc na minimum (0%) korzystając z przycisków (5 i 6 Rys. 2-1).
- Wyregulować minimalną moc ciepłą plastikową śrubą z nacięciem krzyżowym (2) na zaworze gazowym przytrzymując mosiężną nakrętkę (3);
- Wyjść z trybu „Kominiarz” i utrzymać kocioł przy pracy.
- Regulacje minimalnej mocy ciepłej kotła w fazie ogrzewania.

N.B.: do przeprowadzenia po wykonaniu kalibracji minimalnego ciśnienia kotła.



- Regulacji minimalnej mocy ciepłej w fazie ogrzewania dokonuje się zmieniając parametr (P4), zwiększając wartość - ciśnienie wzrasta, zmniejszając ciśnienie - maleje.
- Ciśnienie, według którego ustawiana jest minimalna moc ciepła kotła w fazie c.o., nie może być niższe od tego z tabel (Paragr. 3.18).
- Regulacje (ewentualnie) maksymalnej mocy ciepłej kotła w fazie ogrzewania.
 - Regulacji maksymalnej mocy ciepłej w fazie ogrzewania dokonuje się zmieniając parametr (P5), zwiększając wartość - ciśnienie wzrasta, zmniejszając ciśnienie - maleje.
 - Ciśnienie, według którego ustawiana jest maksymalna moc ciepła kotła w fazie c.o., należy odnieść do tabel (Paragr. 3.18).

3.9 FUNKCJA AUTOMATYCZNEGO POWOLNEGO WŁĄCZANIA ZE DOSTARCZANIEM WG RAMPY, USTAWIONYM W CZASIE.



Karta elektroniczna na etapie włączania nieustannie przeprowadza dostarczanie gazu w sposób stały z ciśnieniem proporcjonalnym do ustawionego parametru „G2”.

3.10 FUNKCJA „KOMINIARZ”.

Funkcja ta, jeśli uaktywniona, zmusza kocioł do zmiennej mocy przez 15 minut.

W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznik termostat bezpieczeństwa i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy wcisnąć przycisk Reset (1) na 8 sekund, gdy brak jest żądania w.u.; jej uaktywnienie sygnalizowane jest wskazaniem temperatury wyjściowej i migającymi symbolami  i .

Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po uaktywnieniu funkcji można wybrać, czy dokonać kontroli w stanie c.o. regulując parametry przyciskami (5 i 6) lub w w.u. otwierając jakikolwiek kurek c.w.u. i wyregulować parametry przyciskami (5 i 6).

Funkcjonowanie w c.o. lub w.u. wyświetlone jest odpowiednimi symbolami  lub , które migają.

Po zakończeniu kontroli, dezaktywować funkcję naciskając na przycisk Reset (1) na 8 sekund.

3.11 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę 1 raz na 24 godzin na okres 30 sekund, aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.12 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ.

Kocioł wyposażony jest w funkcję, która co 24 godziny uaktywnia zespół trójdrożny z napędem silnikowym wykonując pełny cykl, aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.13 FUNKCJA MROZOOCHRONNA KALORYFERÓW.

Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 42°C.

3.14 AUTOKONTROLA OKRESOWA KARTY ELEKTRONICZNEJ.

Podczas pracy w trybie ogrzewania lub gdy kocioł jest w stand-by funkcja uaktywnia się co 18 godzin od ostatniej kontroli / zasilania kotła. W razie funkcjonowania w trybie w.u. autokontrola uruchamia się w przeciagu 10 minut po zakończeniu pobierania w toku na okres ok.10 sekund.

N.B.: podczas autokontroli kocioł nie jest aktywny, włączając sygnalizacje.

3.15 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65°C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem na wejściu zimnej wody.

Adnotacje: aby kocioł funkcjonował prawidłowo, temperatura wybrana na zaworze słonecznym musi być wyższa niż 5°C od temperatury wybranej na panelu sterowania kotła.

Aby prawidłowo korzystać z kotła w tym stanie, należy ustawić parametr P3 (termostat w.u.) na „1” a parametr P9 (opóźnienie włączenia w.u.) na czas, wystarczający do uzyskania wody z podgrzewacza przed kotłem; im większa jest odległość od podgrzewacza, tym dłuższy jest czas oczekiwania do ustawienia; po zakończeniu regulacji, gdy temperatura wody na wejściu do kotła jest równa lub większa od ustawionej przełącznikiem c.w.u., kocioł nie włącza się.



ES

PT

GR

PL

TR

CZ

SI

HU

RU

RO

IE

SK

UA

3.16 DEMONTAŻ OSŁONY.

Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemontować obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami (Rys. 3-4 / 3-5):

- 1 Odczepić ramę (a) od dolnych zaczepów.
- 2 Zdjąć ramkę (a) z obudowy (c).

3 Odkręcić 2 przednie śruby (b) mocowania obudowy.

4 Odkręcić 2 dolne śruby (d) mocowania obudowy.

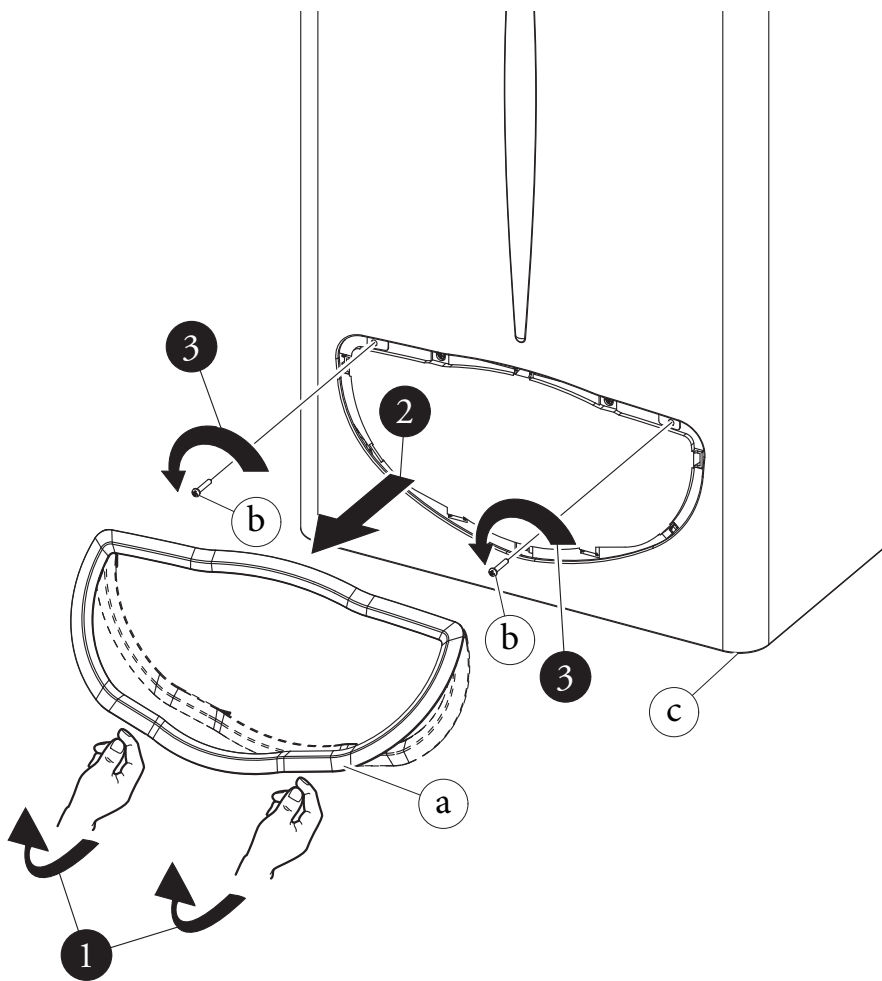
5 Pociągnąć obudowę do siebie (c).

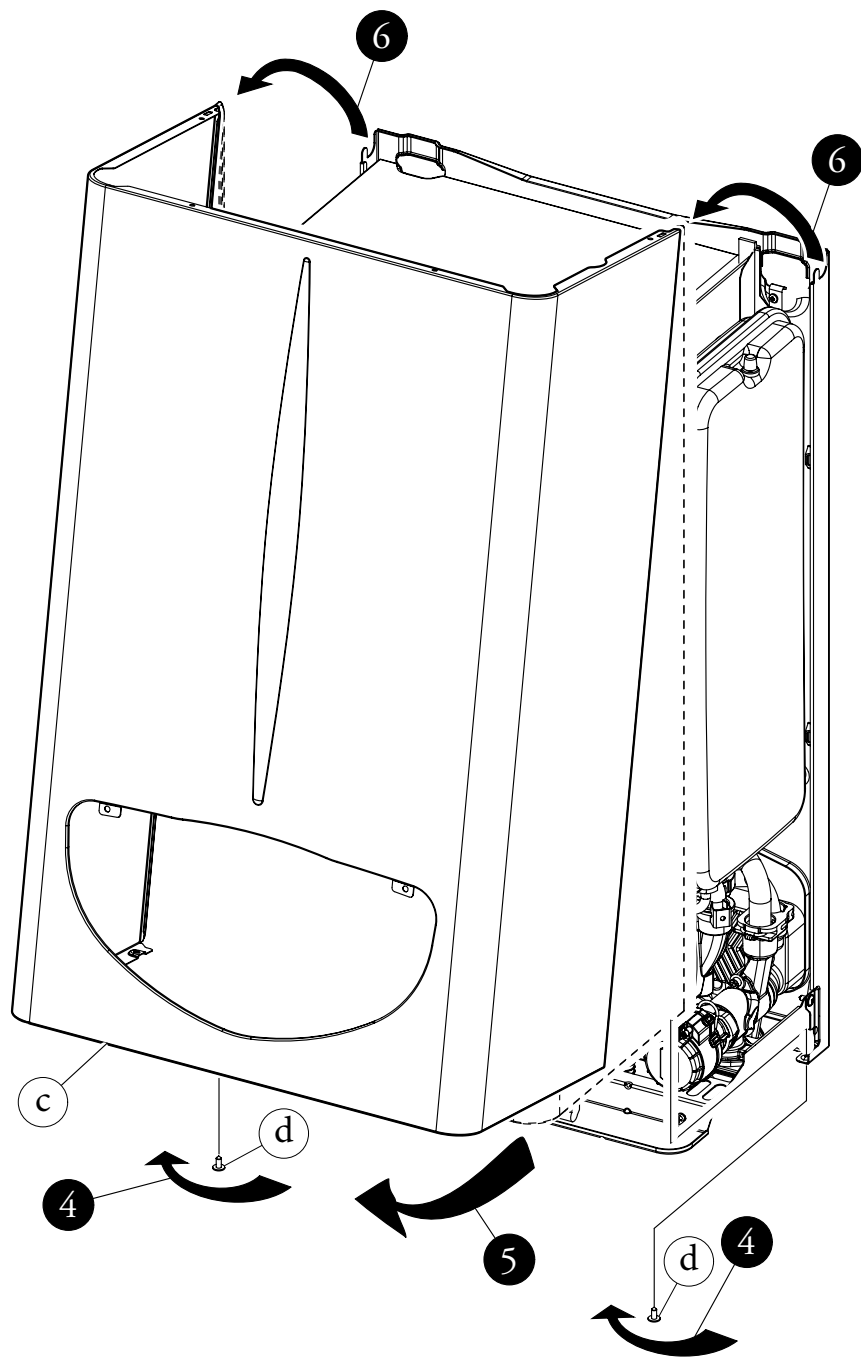
6 Jednocześnie pchnąć obudowę (c) do góry, aby odczepić ją z górnych haczyków.

Opis rysunków montażowych:

a Jednoznaczne wskazanie elementu

1 Wskazanie czynności do wykonania w kolejności





Rys. 3-5



3.17 COROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony dymu.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić wzrokowo w okapie spalin, czy nie ma śladów zużycia lub korozji.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego poza kotłem;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - działanie termostatu regulacji w.u.
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia w przypadku braku gazu jonizacyjnej kontroli płomienia, czas działania musi być mniejszy niż 10 sekund.

- Sprawdzić wzrokowo brak przecieków wody i śladów rdzy z/na złączkach.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiając ją na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 Bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdy instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurka napelniania) zawiera się między 1 i 1,2 Bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
 - termostat bezpieczeństwa temperatury;
 - presostat wody;
 - presostat powietrza.
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;

- nie mogą być obecne ślady zaczernień lub przypaleń.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji ciepłej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

3.18 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnicę ciśnień istniejących między wyjściem zaworu gazu i komorą spalania. Regulacji należy więc dokonać na manometrze różniczkowym (w kształcie „U” lub manometrze cyfrowym) z sondami wprowadzonymi do próbnika ciśnienia wyjścia gazowego zaworu modułowo-regulacyjnego i na pozytywnym próbniku ciśnienia komory szczelnej. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013 mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

		GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
MOC CIEPLNA	MOC CIEPLNA	NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZY PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H ₂ O)
28,0	24080	3,14	11,50	117,3	3,83	12,30	125,4	4,36	9,10	92,8	2,31	36,00	367,1
27,0	23220	3,03	10,78	109,9	3,70	11,53	117,6	4,21	8,48	86,5	2,23	33,66	343,3
26,2	22516	2,94	10,20	104,0	3,59	10,92	111,3	4,09	7,99	81,5	2,16	31,82	324,4
25,0	21500	2,82	9,40	95,9	3,43	10,07	102,7	3,91	7,31	74,5	2,07	29,25	298,3
24,0	20640	2,71	8,75	89,2	3,30	9,38	95,6	3,76	6,76	68,9	1,99	27,17	277,1
23,0	19780	2,60	8,12	82,9	3,17	8,71	88,8	3,61	6,24	63,6	1,91	25,18	256,7
22,0	18920	2,49	7,52	76,7	3,04	8,06	82,2	3,46	5,73	58,4	1,83	23,26	237,2
21,0	18060	2,39	6,94	70,7	2,91	7,44	75,9	3,31	5,25	53,5	1,75	21,42	218,4
20,0	17200	2,28	6,38	65,0	2,78	6,84	69,8	3,16	4,79	48,9	1,67	19,65	200,4
19,0	16340	2,17	5,84	59,5	2,65	6,27	63,9	3,02	4,35	44,4	1,59	17,96	183,2
18,0	15480	2,06	5,32	54,2	2,52	5,71	58,3	2,87	3,93	40,1	1,51	16,35	166,7
17,0	14620	1,96	4,82	49,2	2,38	5,18	52,8	2,72	3,54	36,1	1,44	14,80	151,0
16,0	13760	1,85	4,34	44,3	2,25	4,67	47,6	2,57	3,16	32,2	1,36	13,33	136,0
15,0	12900	1,74	3,88	39,6	2,12	4,18	42,6	2,42	2,81	28,6	1,28	11,93	121,7
14,0	12040	1,63	3,45	35,2	1,99	3,71	37,8	2,26	2,47	25,2	1,20	10,61	108,2
13,0	11180	1,52	3,03	30,9	1,85	3,26	33,2	2,11	2,16	22,0	1,12	9,35	95,4
12,0	10320	1,41	2,63	26,8	1,72	2,83	28,9	1,96	1,86	19,0	1,04	8,17	83,3
11,2	9632	1,32	2,33	23,7	1,61	2,50	25,5	1,84	1,64	16,8	0,97	7,27	74,2
10,0	8600	1,19	1,90	19,3	1,45	2,04	20,8	1,65	1,34	13,6	0,87	6,02	61,4
9,0	7740	1,08	1,56	15,9	1,31	1,67	17,1	1,49	1,11	11,3	0,79	5,05	51,5
8,5	7310	1,02	1,40	14,3	1,24	1,50	15,3	1,41	1,00	10,2	0,75	4,60	46,9

3.19 PARAMETRY SPALANIA.

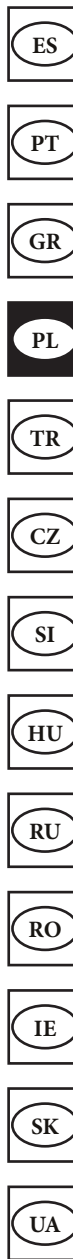
		GZ50	G27	G2.350	G31
Średnica dyszy gazu	mm	1,35	1,50	1,80	0,78
ciśnienie zasilania	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	60	63	62	60
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	63	65	64	65
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	7,10 / 2,05	7,00 / 2,00	7,30 / 2,05	8,15 / 2,30
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	70 / 155	46 / 149	69 / 148	71 / 183
NO _x przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	157 / 102	144 / 102	128 / 70	220 / 125
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	109	108	111	111
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	77	74	76	76

3.20 DANE TECHNICZNE.

Znamionowe natężenie przepływu cieplnego	kW (kcal/h)	29,7 (25536)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego w.u.	kW (kcal/h)	9,6 (8279)
Minimalne natężenie przepływu cieplnego c.o.	kW (kcal/h)	12,5 (10743)
Znamionowa moc cieplna (użyteczna)	kW (kcal/h)	28,0 (24080)
Minimalna moc cieplna w.u. (użyteczna)	kW (kcal/h)	8,5 (7310)
Minimalna moc cieplna c.o. (użyteczna)	kW (kcal/h)	11,2 (9632)
Wydajność cieplna użyteczna przy mocy znamionowej	%	94,3
Wydajność cieplna użyteczna z obciążeniem 30% mocy znamionowej	%	91,1
Utrata ciepła z obudowy z palnikiem On/Off	%	0,50 / 0,43
Utrata ciepła z komina z palnikiem On/Off	%	5,10 / 0,04
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90
Temperatura ustawialna ogrzewania	°C	35 - 85
Zbiornik wyrównawczy instalacji pojemność całkowita	l	8,0
Załadownie wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1
Zawartość wody generatora	l	2,8
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000 l/h	kPa (m H ₂ O)	32,46 (3,3)
Użyteczna moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	kW (kcal/h)	28,0 (24080)
Temperatura ustawialna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	°C	30 - 60
Ogranicznik przepływu w.u. przy 2 barach	l/min	9,5
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	bar	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	bar	10
Specyficzne natężenie przepływu (ΔT 30°C)	l/min	13,4
Zdolność ciągłego poboru (ΔT 30°C)	l/min	13,6
Ciężar pełnego kotła	kg	40,8
Ciężar pustego kotła	kg	38,0
Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50
Pobór znamionowy	A	0,74
Zainstalowana moc elektryczna	W	130
Moc pobrana przez pompę obiegową	W	84,0
Moc pobrana przez wentylator	W	41,0
Ochrona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX5D
Klasa NO _x	-	3
NO _x ważony	mg/kWh	107
CO ważony	mg/kWh	92
Typ urządzenia	C12 / C32 / C42 / C52 / C82 / B22p / B32	
Kategoria	II 2ELwLs3P	

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza przy wejściu o 15°C.
- Dane dotyczące osiągow c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego 2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.

- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w pół-pochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.





 **IMMERGAS**

www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*